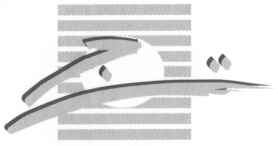
Real Academia
de Ciencias Económicas y Financieras

EL FUTURO DE LAS RELACIONES EURO-MEDITERRÁNEAS

SESIÓN ACADÉMICA CONJUNTA DE LA
REAL ACADEMIA DE CIENCIAS
ECONÓMICAS Y FINANCIERAS Y LA
UNIVERSIDAD DE TÚNEZ

REAL ACADEMIA DE CIENCIAS
ECONÓMICAS Y FINANCIERAS



UNIVERSIDAD DE TÚNEZ

“EL FUTURO DE LAS RELACIONES EURO-MEDITERRÁNEAS”

SESIÓN ACADÉMICA CONJUNTA DE LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y FINANCIERAS Y LA UNIVERSIDAD DE TÚNEZ

Edita: REAL ACADEMIA DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y FINANCIERAS

© Autores

Depósito legal: B-28.060.2006

Impresión: Gráficas Rey

PRÓLOGO

La Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, siguiendo con su labor de servicio a la sociedad y en su afán de potenciar las relaciones internacionales entre las sociedades civiles de los países europeos y del Mediterráneo ha organizado, junto con la Universidad de Túnez, una Solemne Sesión de estudio y reflexión sobre *El futuro de las relaciones Euro-mediterráneas*

La obra, que en esta ocasión presentamos, recoge los trazos más destacados de la labor realizada tanto por parte de los académicos españoles como de los investigadores tunecinos. No ha resultado fácil resumir en un libro de dimensiones reducidas, asumible por un amplio abanico de potenciales lectores, el caudal de ideas, sugerencias y matices surgidos de las conferencias, discursos y coloquios que jalonaron la secuencia del apretado programa. Esperamos haber acertado lo suficiente para mostrar de manera palpable el fruto de nuestro trabajo en común.

La elección del país, objeto de la visita de los señores académicos, no ha sido resultado del capricho ni del azar sino de una madura reflexión que gira fundamentalmente alrededor de dos ejes. El primero viene dado por el hecho de que Túnez está considerado, con justicia, el país del Sur del Mediterráneo que ha conseguido armonizar con mayor frescura la cultura árabe con la cultural de la Europa meridional. La colaboración científica y técnica resulta, por ello, muy fluida y altamente provechosa. El segundo tiene acento de oportunidad temporal para el reconocimiento. En efecto, dos días después de la Solemne Sesión Académica se cumplía el 50º Aniversario de la Independencia de aquel país y, también, el 10º Aniversario del Tratado de Amistad, Colaboración y buena vecindad entre Túnez y España. La ocasión, pues, merecía el gesto de una visita de nuestra Real Corporación que se tiñó de homenaje a los esfuerzos realizados para potenciar en los últimos lustros la investigación y la docencia universitaria.

El interés mostrado por esta iniciativa en las más altas personalidades españolas y tunecinas ha sido incuestionable. S.M. el Rey de España, Juan Carlos I, y S.E. el Presidente de Túnez, Zine El Abidine Ben Ali, concedieron su co-patrocinio a la Solemne Sesión Académica. El Primer Ministro de Túnez, S.E.M. Mohamed Ghannouchi, recibió en audiencia a la Junta de Gobierno de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras a quienes dirigió una interesante alocución, que reprodu-

cimos encabezando al texto de este libro. La presencia en los diferentes actos y reuniones conjuntas del Ministro de Enseñanza Superior, S.E.M. Lazhar Bououny, el Ministro de Investigación Científica, de la Tecnología y Desarrollo de las Competencias, S.E.M. Taïeb Hadhri, el Ministro de Cultura, S.E.M. Mohamed Aziz Ben Achour, y del Ministro Gobernador del Banco Central de Túnez, S.E.M. Toufik Baccar, cuyos discursos también reproducimos, constituyen una prueba palpable del interés social y la importancia política de este memorable encuentro.

Pero esta obra, no cumpliría la misión para la que ha sido creada sin los interesantes trabajos de los señores académicos españoles y las personalidades universitarias tunecinas. De estas últimas deseamos destacar la figura señera del Presidente de la Universidad de Túnez, Abderraouf Mahbouli, gracias a cuyos esfuerzos ha sido posible el éxito alcanzado por este proyecto. Como es norma en nuestra Real Corporación, la libertad de expresión ha presidido en todo momento el trabajo de los científicos y personalidades del campo de la cultura. El contraste de opiniones, cuando ha aparecido, lo ha hecho para enriquecer más, todavía, las conclusiones del debate. La Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras es la casa común de todos cuantos se acercan a ella para buscar la verdad a través de los múltiples vericuetos por los que transita la actividad científica y técnica.

El difícil mundo que nos ha sido dado vivir exige el esfuerzo continuado de quienes son capaces de aportar una luz de esperanza a la pobreza, el soporte legal a quienes claman justicia y las soluciones económicas para los que aspiran a un mundo mejor.

Somos conscientes de las dificultades de tal empresa, sobre todo si se tiene en cuenta que nos enfrentamos a un contexto social cargado de un alto grado de incertidumbre, en el que los cambios se suceden con inusitada velocidad y en direcciones difícilmente previsibles. La ciencia económica, siempre vigilante, está indagando en nuevos espacios para buscar estructuras formales capaces de adaptarse a las rápidas mutaciones que, de manera continuada, producen desajustes no deseados.

El encuentro con el mundo científico y cultural tunecino es una singular muestra de la actividad de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras puesta al servicio de estos objetivos, como lo fue el encuentro en Rabat, el 28 de mayo de 2004, o la jornada en Bucarest, el 20 de junio de 2005. Los señores académicos de nuestra Real Corporación no se han limitado en estas ocasiones a la simple presentación de sus trabajos, de por sí suficientemente importantes, sino que han intercambiado conocimientos, testado “in situ” sus hipótesis de trabajo, recibido y captado en su origen informaciones valiosas y, quizás, lo más importante han aprendido a com-

prender y a entender mejor actitudes y comportamientos de pueblos hermanos. La solidaridad y la amistad se hallan presentes en todas y cada una de las miles de palabras que componen este libro.

Nuestro más profundo agradecimiento a S.M. el Rey de España, Juan Carlos I, quién una vez más nos ha ofrecido su comprensión y apoyo, a S.E. el Presidente de Túnez, Zine El Abidine Ben Ali, por sus esfuerzos constantes en la promoción y desenvolvimiento de la ciencia y la técnica. A los Excelentísimos Sres. Académicos Lorenzo Gascón, Alfredo Rocafort y Aldo Olcese por su inestimable colaboración. Y de manera especial a los representantes de la ciencia y la cultura tunecinas Raja Yassine Barhi, Fayçal Lakhoua, Chekib Nouira y Faouzi Elloumi por sus sugerentes intervenciones. Una mención especial merece el Presidente de la Universidad de Túnez, Abderraouf Mahbouli, sin cuyo eficaz soporte y sentido de la amistad no hubiera sido posible la obra que presentamos.

Jaime Gil Aluja
Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

ÍNDICE

Prólogo por el Excmo. Sr. Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, Dr. Jaime Gil Aluja 7

Encuentro de la Junta de Gobierno de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras con el Primer Ministro de Túnez, S.E.M. Mohamed Ghannouchi. 17

Encuentro de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras con el Ministro de Investigación Científica, de la Tecnología y Desarrollo de las Competencias de Túnez, S.E.M. Taïeb Hadhri 29

Sesión Académica de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras y la Universidad de Túnez

Excmo. y Mgfco. Sr. Dr. D. Abderraouf Mahbouli, Presidente de la Universidad de Túnez 45

Excmo. Sr. Dr. D. Jaime Gil Aluja, Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras 51

Mr. Chekib Nouira, Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas (IACE) y Presidente del Banco Internacional Árabe Tunecino 59

Apertura

Apertura de la Solemne Sesión Académica a cargo del Ministro de Enseñanza Superior de Túnez, S.E.M. Lazhar Bououny 67

Inició Sesión Académica

Intervención de Madamme RAJA YASSINE BAHRI, Catedrática de la Universidad de Túnez - La Manouba "Las relaciones hispano-tunecinas a través de la historia" 75

Intervención del Excmo. Sr. D. LORENZO GASCÓN, Vicepresidente y Académico Numerario de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, "Consideraciones sobre la dimensión de la comunidad Euro-Mediterránea" . 87

Intervención de Mr. FAYÇAL LAKHOUA, Profesor de la Universidad de Túnez - El Manar y Consejero del IACE, "L'euromed entre le vécu et les perspectives d'avenir". 99

Intervención del Excmo. Sr. D. ALDO OLCESE SANTONJA, Presidente de la Sección Técncica Económico-Contable y Financiera y Académico Numerario de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, "Seguridad y Progreso en las relaciones Euro-Mediterráneas" 107

Intervención del Excmo. Sr. Dr. D. ALFREDO ROCAFORT NICOLAU, Secretario y Académico Numerario de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras, "Relaciones Túnez - España. Una deslocalización amistosa". . . 115

Clausura

Clausura oficial a cargo del Ministro Governador del Banco Central de Túnez, S.E.M. TAOUFIK BACCAR 129

ASISTENTES

Excmo. Sr. Dr. D. Jaime Gil Aluja
Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

S.E.M. Mohamed Ghannouchi
Primer Ministro de Túnez

S.E.M. Taïeb Hadhri
Ministro de Investigación Científica, de la Tecnología y Desarrollo de las Competencias

Excmo. Sr. Dr. D. Abderraouf Mahbouli
Presidente de la Universidad de Túnez

Mr. Chekib Nouira
Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas (IACE) y Presidente del Banco Internacional Árabe Tunecino

S.E.M. Lazhar Bououny
Ministro de Enseñanza Superior de Túnez

Madamme Raja Yassine Bahri
Catedrática de la Universidad de Túnez - La Manouba

Excmo. Sr. D. Lorenzo Gascón
Vicepresidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

Mr. Fayçal Lakhoua
Profesor de la Universidad de Túnez - El Manar, y Consejero del IACE

ASISTENTES

Excmo. Sr. D. Aldo Olcese Santonja
Presidente de la Sección Técnica Económico-Contable y Financiera de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras.

Mr. Faouzi Elloumi
Presidente Director General de la Sociedad COFAT

Excmo. Sr. Dr. D. Alfredo Rocafort Nicolau
Secretario de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

S.E.M. Taoufik Baccar
Ministro Governador del Banco Central de Túnez

Excmo. Sr. Dr. D. Mario Aguer Hortal
Académico Numerario

Excmo. Sr. Dr. D. Fernando Casado Juan
Académico Numerario

Excmo. Sr. D. José Mª Codony Val
Académico Numerario

Excmo. Sr. D. Claudio Colomer Marqués
Académico Numerario

Excmo. Sr. D. José Daniel Gubert
Académico Correspondiente para Suiza

Excmo. Sr. D. Enrique Lecumberri Martí
Académico Numerario

Excmo. Sr. Dr. D. José Juan Pintó Ruiz
Académico Numerario

Excmo. Sr. Dr. D. Ramón Poch Torres
Académico Numerario

Excmo. Sr. D. Antonio Pont Amenós
Académico Numerario

Excmo. Sr. Dr. D. Camilo Prado Freire
Académico Numerario

Excmo. Sr. Dr. D. José Antonio Redondo López
Académico Correspondiente para Galicia

Ilmo. Sr. Dr. D. Arturo Rodríguez Castellanos
Académico Correspondiente para el País Vasco

Excmo. Sr. Dr. D. Alfonso Rodríguez Rodríguez
Académico Numerario

Excmo. Sr. D. Emilio Ybarra Churruca
Académico Numerario

ENCUENTRO DE LA JUNTA DE GOBIERNO DE LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y FINANCIERAS CON EL PRIMER MINISTRO S.E.M. MOHAMED GHANNOUCHI

Paroles de M. le Président

Permettez-moi, avant tout, de vous remercier de votre gentillesse pour nous avoir reçu, en faisant un vide dans votre emploi du temps très chargé, surtout pendant ces jours qui précèdent la célébration du 50ème Anniversaire de l'Indépendance de votre pays.

L'Académie Royale de Sciences Economiques et Financières a une tradition : faire une Séance Solennelle en dehors de l'Espagne une fois par an. Cette année, nous avons choisi avec notre ami le Président de l'Université de Tunis M. Mahbouli la Tunisie pour ainsi honorer votre pays et pour rappeler aussi qu'il y a 10 ans que nous avons signé un accord d'amitié, de collaboration et de bon voisinage entre la Tunisie et l'Espagne. Dans ce cadre, je voudrais vous informer, qu'à la suite d'une séance plénière, l'Académie Royale a décerné à M. le Chef d'Etat de Tunisie, Son Excellence M. Ben Ali, la Médaille d'Honneur de l'Académie. C'est la première Médaille d'Honneur que l'Académie offre à une haute personnalité. Nous connaissons les efforts que M. le Président de la République a faits pour appuyer le développement de la science et de la recherche. Cette distinction ne fait donc, que reconnaitre les mérites accumulés au long de toutes ces années.

Nous sommes très touchés de votre sensibilité envers l'activité académique, mise en évidence avec l'accueil d'aujourd'hui. Merci pour nous avoir reçu comme prologue à l'acte qui va avoir lieu dans une heure et qui sera, je l'espère, une séance qui va marquer un moment important dans la collaboration scientifique et technique entre la Tunisie et l'Espagne. Une particularité remarquable de cette séance est que nous avons invité 4 scientifiques, hommes de science de Tunisie, pour qu'ils se joignent à nous. C'est ainsi que la séance sera conjointe entre les académiciens espagnols et les scientifiques tunisiens.

Paroles de S. E. M. le Premier Ministre

Je vous remercie et vous dis encore merci pour votre visite. Je vous souhaite un bon séjour parmi nous et une réunion fructueuse. Je me réjouis de cette opportunité que vous avez de vous réunir en Tunisie, qui s'apprête à célébrer le 50éme anniversaire de son indépendance. Et je pense surtout à la qualité des relations que nous entretenons avec l'Espagne, un pays ami, un pays frère. Effectivement, depuis la signature du traité d'amitié, nos relations se sont développées, et se sont diversifiées. Nos réunions sont périodiques avec le chef du gouvernement espagnol. Cela nous a permis d'impulser notre coopération dans tous les domaines et, réellement, nous

nous félicitons de la qualité des relations que nous avons avec l'Espagne. Mais nous pouvons encore faire mieux, et aller plus loin. L'Espagne est un pays qui est en excellente santé, un pays qui se développe rapidement, qui a réussi son intégration dans l'Union Européenne, qui a réussi aussi une percée technologique importante. Nous avons beaucoup d'admiration pour le modèle espagnol qui a en quelques années pu réaliser des progrès très significatifs dans tous les domaines.

La Tunisie se transforme, peut-être graduellement mais résolument, dans la voie de l'insertion de son économie et de sa société dans l'espace euro-méditerranéen, en partageant les valeurs universelles en matière de droits de l'homme, de liberté, de coopération, de tolérance, de modération. Notre société a fait l'objet d'importantes réformes. C'est vrai, par étapes. Mais depuis l'indépendance, il y a une transformation radicale de la société tunisienne, de l'économie tunisienne et de nouvelles perspectives s'offrent à nous, surtout du fait des relations, désormais très étroites, que nous avons, avec l'Europe et en particulier depuis la signature de l'accord d'association en 1995 avec l'Union Européenne. C'était un choix peut-être difficile parce qu'il y a un écart important qui nous sépare de l'Europe. En effet, contrairement aux pays membres, nous ne bénéficions pas de mécanismes d'appui et de fonds structurels et le programme MEDA, même s'il s'est développé avec des limites qui ne répondent pas aux attentes du pays, pour nous, c'était plutôt un choix je dirai politique, même civilisationnel du fait de la convergence de nos intérêts, mais aussi du fait que nous partageons les mêmes valeurs et que nous appartenons à un même espace qui a été forgé par l'histoire et par la culture.

Nous avons ensemble des bases communes et nos aides se sont un peu mélangées avec le temps, et cela parce que réellement nous nous sentons à l'aise avec nos amis espagnols, nos amis portuguais, nos amis italiens, français. Nous nous sentons à l'aise et nous voyons combien nous sommes proches non pas simplement géographiquement parlant, une heure de vol ou deux heures, mais aussi culturellement partant du fait que nous avons, disons, la même approche pour résoudre les problèmes, la même démarche pour avancer et donc cela nous aide à mettre en œuvre des accords de coopération avec un esprit très large.

Nous avons avancé mais le chemin qui reste à faire est encore long, nous devons encore aller plus loin et je me réjouis de votre rencontre car cela permet de discuter, encore, un certain nombre d'aspects, de nombreux aspects, qui se rapportent aux relations euro-méditerranéennes, dans des domaines qui vous intéressent. En tout cas, ce qui est sûr, c'est qu'avec l'Europe et en particulier avec la région euro-méditerranénne, nos liens sont étroits. Il y a un chiffre de 80% qu'on retrouve un peu partout : 80% des exportations se font avec l'Union européenne, 80% des revenus

touristiques viennent de l'Europe, 80% des investissements étrangers viennent de l'Europe, 80% du revenu du travailleur tunisien à l'étranger vient de l'Europe. Quand je dis 80, c'est entre 77 et 82%. Cela met en évidence l'importance des relations que nous avons. Lorsque l'on parle des relations, on parle des perspectives, et les perspectives seront forgées par la mise en œuvre des accords qui ont été conclus, accords d'association que nous essayons de faire évoluer peut-être en un accord de voisinage mais aussi de la coopération très étroite.

Avec l'Europe, ce n'est pas seulement un accord de coopération économique, ce n'est pas simplement une zone de libre-échange que nous voulons insuffler, mais réellement une coopération dans tous les domaines. Et je cite en particulier le domaine de la recherche scientifique. Un domaine qui bénéficie désormais d'une importante priorité de la part du Président Ben Ali, puisque nous consacrons désormais plus de 1 % de notre PIB à la recherche scientifique. Il y a à peine 5 ans c'était de 0,3% ou 0,4%. C'est pour vous dire un peu l'effort important qui a été fait à ce niveau et c'est ce qui on va faire encore puisque on doit se situer à 1,25% de notre PIB en l'an 2009 au niveau de la recherche scientifique. Pour la recherche scientifique, nous avons besoin d'une coopération plus poussée avec les centres de recherche européens puisque comme vous le savez dans ce domaine il ne s'agit pas simplement de créer ces centres. Il faut que ces centres s'insèrent dans des réseaux. Et c'est à partir de là que nous pourrons avoir l'indispensable synergie requise. C'est un domaine de coopération supplémentaire avec l'Europe qui raffermit encore nos liens. Bien entendu, je vous exprime cette opinion parce que vous êtes aussi sensibles à ce problème et à l'occasion de la commémoration du 50ème Anniversaire de l'indépendance de Tunisie nous sommes fiers de notre indépendance. Moi je crois que vous l'êtes aussi.

Autant nous nous ouvrons sans complexe, autant nous cherchons à relever les défis de cette ouverture (parce que ce n'est pas facile) autant nous nous accrochons à notre spécificité, à notre culture, à la préservation de notre indépendance. Pour nous il n'a pas été facile pour l'acquérir mais une fois acquise nous nous efforçons pour la conserver. Voilà, vous en savez quelque chose. C'est pourquoi, pour nous, lorsque l'on commémore l'indépendance on le fait avec fierté mais aussi avec responsabilité. Parce que l'indépendance n'est jamais définitivement acquise. Il y a toujours un effort continu pour la préserver et pour en tirer le meilleur profit, le meilleur bénéfice. Finalement pour la population, ce n'est pas un objectif en soi, c'est un moyen pour que nous puissions avoir l'initiative et à travers l'initiative améliorer les conditions de vie de la population et permettre à une population de s'épanouir. A ce but se dirige la politique qui est entreprise par Monsieur le Président Ben Ali.

Paroles de M. le Président

Nous partageons avec vous ces perspectives, cette réalité et surtout ces espoirs. Je crois que tous ensemble nous avons déjà écrit de belles pages mais je crois que la plus belle page n'est pas encore écrite entre nos deux pays. L'Académie Royale fera tous les efforts nécessaires pour que ce soit une réalité, une réalité bien proche dans le temps. L'Académie Royale a toujours deux sujets qu'elle juge prioritaires, l'un d'eux c'est l'Europe. Cette année on commémore 20 ans de notre intégration à l'Union européenne. Et l'autre c'est la Méditerranée. C'est notre culture, ce sont nos racines, racines communes entre vous et nous, et cela nous sommes jaloux de la garder, de la préserver, de la bercer, pour qu'à l'avenir nous puissions collaborer de façon toujours plus étroite, toujours au bénéfice de nos deux sociétés, des hommes et des femmes qui peuplent nos deux pays. C'est vraiment un honneur, une grande satisfaction d'être ici en ce moment très important pour vous. Et nous, Espagnols, nous qui sommes frères, nous tenons à démontrer qu'avec du travail et avec des efforts cela est possible. Surtout en tenant compte de la possibilité de compartir avec vous l'esprit d'une même culture, d'un esprit de convivialité, d'un esprit de collaboration. Je crois qu'à l'avenir nous réussirons dans le domaine de la science, dans le domaine de la recherche en profondeur, dans le domaine de la nouvelle technologie, dans le domaine des nouvelles logiques. Je crois, en définitive, que nous arriverons à faire de beaux travaux ensemble. Nous avons déjà commencé, avec l'Université de Tunis, avec M. le Président Mahbouli, quelques travaux, on a fait des séminaires. Personnellement je suis venu ici, il n'y a pas longtemps, pour mettre en place un groupe qui va travailler dans de nouvelles techniques qui sont en train d'émerger dans le monde de la science.

Nous avons un grand espoir que les scientifiques de la Tunisie auront, dans un avenir pas très lointain, une place importante dans ce changement qui se produit à partir d'une nouvelle conception de la connaissance. Je crois que nous nous trouvons dans le moment le plus important de l'histoire de la science, parce que deux modèles différents se présentent aux perspectives des scientifiques : le modèle classique, la conception géométrique de l'univers, et l'autre, la plus récente, celle qui découle de la conception darwinienne. Et c'est justement dans cette nouvelle conception, que les pays méditerranéens, qui ont l'esprit plus ouvert et avec une grande capacité d'appréhender les éléments les plus nuancés, si différents des mécanismes bien adaptés aux cerveaux des pays anglo-saxons. La nouvelle conception scientifique a changé.

Maintenant c'est la subtilité, c'est la possibilité de faire des nuances qui sont privilégiées. La science a de plus en plus, besoin de nuances et parfois la rationalité absolue ne nous donne pas la solution, parce qu'au centre de toute recherche il y a un être humain. Et l'être humain ne peut pas être traité comme un mécanisme. Cela, nous les

méditerranéens, nous le comprenons bien. Ce sera plus difficile pour les scientifiques des autres pays. Profitons-en et travaillons ensemble pour un avenir meilleur.

Paroles de S. E. M. le Premier Ministre

Je suis totalement d'accord avec vous. Je ne peux que partager cette appréciation, surtout parce pour un pays comme la Tunisie la seule ressource réelle, c'est la ressource humaine. Nous disposons de très peu de ressources naturelles, nous sommes importateurs de pétrole et nous n'avons pas de minerais, ou de richesse naturelle et même le climat n'est pas toujours un climat très propice pour l'agriculture puisque notre climat est capricieux. Notre seule richesse c'est la ressource humaine. C'est pourquoi le budget le plus important est consacré à l'éducation, à la formation : 7,5% de notre PIB est consacré à l'éducation, à la formation. C'est un des taux des plus élevés de la région. Aujourd'hui l'effort le plus important et qui va devenir encore de plus en plus important va concerner l'université, puisqu'il y a presque 350.000 étudiants dans les différentes universités, dans les 13 universités (avec l'université virtuelle). Ça représente 35% de la population âgée de 20 à 24, ans. Ce taux va se situer autour de 50% dans quelques années. Bien entendu c'est une pression très forte sur le budget de l'état, mais c'est un choix délibéré que nous avons pris, car nous considérons que c'est une chance que la Tunisie a de pouvoir disposer de ressources humaines de qualité qui va pouvoir contribuer à la restructuration de l'économie, à la restructuration de la société, à permettre à la Tunisie de rejoindre graduellement les pays développés. Et sur ce plan et parce que pour nous, dans le domaine de l'enseignement, il ne s'agir pas seulement de débourser de l'argent et de créer des structures de formation pour permettre aux tunisiens d'avoir la possibilité d'accéder au savoir, mais aussi, ce qui est important pour nous, au-delà de l'aspect quantitatif, est l'atteindre le qualitatif. Et lorsqu'on parle de qualitatif, on doit parler aussi de la coopération entre les établissements d'enseignement tunisiens et les établissements d'enseignement des pays amis. C'est pourquoi avec le chef du gouvernement espagnol j'ai beaucoup insisté sur la coopération qui doit pouvoir être instituée et développée entre les universités tunisiennes et les universités espagnoles. Nous parlons aussi de la même façon avec nos amis allemands, français, maltais, canadiens, américains. Nous essayons de tisser des relations plus étroites avec les japonais avec l'université de Sukova, avec l'université de Sutmoro. Des relations plus étroites entre les universités tunisiennes et les universités des pays amis parce que pour nous notre priorité se consacre à l'ouverture de l'université sur le monde extérieur. Cela fait partie de notre ouverture sur le monde extérieur en général et cela donne aux étudiants, aux enseignants, une plus grande maturité et peut-être une plus haute qualité en matière de formation. Dans ce siècle, ce n'est pas seulement la quantité qui prime,

c'est surtout et de plus en plus la qualité. Si on n'est pas capable de créer de la qualité, on n'est pas capable d'émerger, si on n'est pas capable d'émerger, on coule. C'est ce qui est un peu la logique de toute notre politique, que ce soit dans l'industrie en mettant l'accent sur la qualité en engageant un programme de mise à niveau ou que ce soit dans l'agriculture parce qu'on ne peut pas concurrencer les grands pays comme le Brésil ou l'Argentine qui disposent de grandes surfaces. Donc, il faut faire de la qualité et des produits spécialisés.

L'université doit être aussi une université de qualité. Mais le dire est facile, le mettre en œuvre est une autre chose. Et c'est pour ça que nous mettons l'accent sur la coopération avec les pays amis et nous essayons que l'université s'ouvre sur le monde extérieur et surtout sur les pays de notre environnement, en tissant des relations encore plus étroites avec les entreprises, pour que l'université soit au service de l'économie et de la population, et non pas uniquement une simple structure de formation pour la formation.

Paroles de S. E. M. le Président

Je partage complètement cette perspective. Vous savez, M. le Premier Ministre, qu'avec nous vous aurez toute la collaboration. Nous viendrons ici tant qu'il sera nécessaire. Nous attendons la visite de vos chercheurs en Espagne, nous viendrons vous expliquer nos connaissances, nous attendons la possibilité d'apprendre vos connaissances. Et ensemble, je crois qu'ensemble, nous avons un beau chemin à parcourir pour arriver à faire de cette Méditerranée un centre de culture, un centre de science, et pourquoi pas un centre de pouvoir économique.

Paroles de M. le Premier Ministre

Oui, la Méditerranée a été le berceau de la civilisation et nous espérons qu'elle va retrouver la place d'honneur que votre histoire mérite dans l'avenir.

ENCUENTRO CON EL PRIMER MINISTRO DE TÚNEZ, S. E. M. MOHAMED GHANNOUCHI

ENCUENTRO CON EL PRIMER MINISTRO DE TÚNEZ, S. E. M. MOHAMED GHANNOUCHI

الأحد 19 مارس 2006

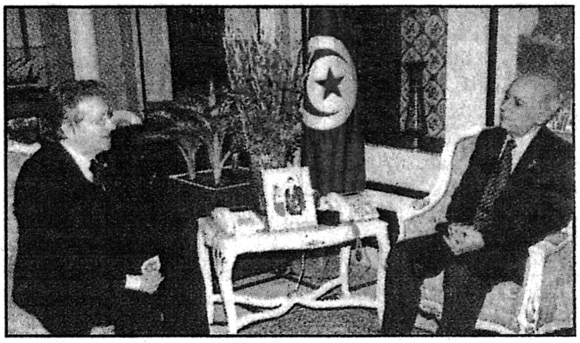
الحرية 3

الوزير الأول يستقبل رئيس الاكاديمية الملكية الاسبانية للعلوم الاقتصادية والمالية

تثمين انجازات تونس في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والعلمية والبحثية بقيادة الرئيس بن علي

استقبل السيد محمد الغنوشي الوزير الأول صباح أمس بقصر الحكومة بالقصبة السيد خائيم جيل الوخا رئيس الاكاديمية الملكية الاسبانية للعلوم الاقتصادية والمالية الذي كان مرفوقا باعضاء هيئة الاكاديمية المقيمين ببلادنا في اطار دورة استثنائية للاكاديمية تلتئم بتونس.

واثر المقابلة ادلى السيد خائيم جيل الوخا بتصريح لوكالة تونس افريقيا للانباء ثمن فيه الانجازات التي تحققت في تونس في المجالات السياسية والاقتصادية والاجتماعية والعلمية والبحثية بقيادة الرئيس زين العابدين بن علي.



وابرز رئيس الأكاديمية ان محادثته مع الوزير الأول تناولت العلاقات المتينة وروابط التعاون الوثيق القائم بين تونس واسبانيا وسبل مزيد دعمها خاصة في مجالي العلوم والبحوث وذلك من خلال التعاون وتبادل الخبرات بين مجموعات البحث التونسية والاسبانية.

واضاف انه تم التطرق من جهة اخرى الى الدور المنوط بعهدة كل من تونس واسبانيا من اجل ان يحتل الفضاء الأورومتوسطي المكانة التي يستحقها على الصعيد العالمي.

الأحد 19 مارس 2006

الطريق 6 شؤون

ملتقى تونسي اسباني حول مستقبل العلاقات الأورومتوسطية

صياغة مقاربة تستجيب للتحولات الحاضرة والمرتقبة للعلاقات الأورومتوسطية

*** دعم أواصر التعاون والتضامن بين الشعوب * اعجاب اسباني بما تحقق في تونس من انجازات بدفع من الرئيس زين العابدين بن علي * تونس فضاء ملائم لجلب شراكات اسبانية للاستثمار في المجال العلمي والاقتصادي والمالي**

انتظم صباح أمس السبت بالمعهد الوطني للتراث الملتقى الأول التونسي الاسباني حول موضوع «مستقبل العلاقات الأورومتوسطية» الذي يلتئم بمبادرة من جامعة تونس وبالتعاون مع المعهد العربي لرؤساء المؤسسات والاكاديمية الملكية الاسبانية للعلوم الاقتصادية والمالية.

وابرز السيد الازهر بوعوني وزير التعليم العالي لدى افتتاحه أشغال هذا الملتقى بحضور ثلة من الأكاديميين والمثقفين ورؤساء الجامعات والمديرين من تونس واسبانيا ان اختيار تونس لتنظيم هذا اللقاء العلمي يترجم مجددا ما تحظى به من مكانة ومصداقية باعتبارها ارض الحوار والوفاق والتسامح والاعتدال تتلاقى فيها شتى الثقافات والحضارات مؤكدا على العلاقات التقليدية العريقة التي تجمع بين تونس واسبانيا والتي تستمد خصوصياتها من تلاقح حضارتين كان لهما اسهام متميز في اثراء التراث البشري والحضارات الانسانية عامة.

وأشار الوزير الى ان تونس ساهمت بجلاء من خلال حقبات تاريخها الممتدة على ثلاثة آلاف سنة في اشعاع الحضارات التي توالت على ضفاف البحر الابيض المتوسط مشيرا الى دعوة تونس التغيير من هذا المنطلق الى الارتقاء بعلاقات التعاون بين الدول والشعوب الى مرتبة افضل بما يؤمن فرص الحوار المتكافئ والوفاق المتبادل بين مختلف الحضارات.

واوضح في السياق ذاته ان كل المبادرات والاجراءات التي اتخذها الرئيس زين العابدين بن علي في هذا المجال تمثل نداء صادقا الى ارساء حوار حقيقي يستند الى احترام الآخر ويقوم على قاعدة الاخذ والعطاء بما يسهم في اثراء الزاد المعرفي وفتح آفاق التعايش الثقافي والحضاري.

وذكر بان رئيس الدولة قد سبق ان نادى من أعلى منبر البرلمان الأوروبي بستراسبورغ في 22 جوان 1992 بابرام عقد تقدم وتضامن ووضع آليات تعاون للشراكة السياسية والاجتماعية والثقافية بين بلدان ضفتي المتوسط مؤكدا ان التضامن بين بلدان الضفتين واجب انساني والتزام اخلاقي تدعمه الروابط التاريخية والحضارية وتمليه المصالح المشتركة والمنافع المتبادلة.

واشار الوزير الى ان هذه الندوة من شأنها ان تساهم في صياغة مقاربة تستجيب للتحولات الحاضرة والمرتقبة للعلاقات الأورومتوسطية وتدعم اواصر التعاون والتضامن بين الشعوب.

وابدى السيد خائيم جيل الوخا رئيس الوفد الاسباني من جهته اعجابه بالانجازات التي تحققت في تونس بدفع من الرئيس زين العابدين بن علي في جميع الميادين السياسية والاقتصادية والاجتماعية وفي مجال البحث العلمي والمعرفة مؤكدا ان هيئة الأكاديمية الملكية الاسبانية للعلوم الاقتصادية والمالية اختارت تونس لعقد دورتها ولأول مرة خارج اوروبا وذلك من اجل مشاركتها الاحتفال بالذكرى الخمسين للاستقلال.

واضاف ان اللقاء التونسي الاسباني يعد مناسبة لتمتين التعاون بين البلدين وبحث السبل الكفيلة بمزيد تعزيزه لا سيما في ميادين البحث العلمي وذلك عبر تبادل الزيارات والتجارب بين الباحثين التونسيين والاسبان مبينا ان تونس تعتبر فضاء ملائما لجلب شراكات اسبانية بهدف الاستثمار في المجال العلمي والمالي والاقتصادي.

في اختتام الملتقى

سياسة الجوار التي انخرطت فيها تونس من شأنها ان تثري التعاون الثنائي

تونس تعمل على تطوير شراكة اورومتوسطية متوازنة ومتكاتفة

اشرف السيد توفيق بكار محافظ البنك المركزي التونسي امس على اختتام اشغال الملتقى التونسي الإسباني الذي نظمته جامعة تونس والاكاديمية الملكية للعلوم بإسبانيا حول موضوع «مستقبل العلاقات الاورومتوسطية»

وبين السيد توفيق بكار ان الملتقى يؤكد الاهتمام بالعلاقات التونسية الاسبانية التي شهدت في السنوات الاخيرة حركية ملحوظة.

واوضح أن سياسة الجوار التي انخرطت فيها تونس من شأنها ان تثري التعاون الثنائي.

ولاحظ محافظ البنك المركزي ان تونس ما فتئت تعمل على تطوير شراكة اورومتوسطية متوازنة ومتكاتفة.

واضاف انه من شأن تعبئة الموارد المالية وتدفق الاستثمارات الاجنبية المباشرة نحو دول الضفة الجنوبية للبحر الابيض المتوسط وتقدم مسار بعث بنك اورومتوسطي وارساء آلية لدعم الاستثمار ان تساهم في تحرير اقتصاديات هذه البلدان.

واشار الى انه بالمقارنة مع دول اوروبا الوسطى والشرقية المنضمّة مؤخرا الى الاتحاد الاوروبي فان دول الجنوب لم تستفد بما يكفي من تدفق الاستثمار الاجنبي المباشر. كما ان الدعم المالي الاوروبي المقدم من خلال برنامج الشراكة الاورومتوسطية او آلية التسهيلات الممنوحة للاستثمار والشراكة وتدخلات البنك الاوروبي للاستثمار تبقى هي الأخرى دون الاهداف المرتقبة.

واقاد السيد توفيق بكار انه من الضروري ان يقام الفضاء الاورومتوسطي الذي يطمح اليه الجانبان على مبدإ حرية تنقل الاشخاص وتطوير المبادلات التجارية بين ضفتي الحوض المتوسطي بهدف خدمة التنمية وتأمين الاستقرار الاجتماعي والاقتصادي.

ENCUENTRO DE LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS ECONÓMICAS Y FINANCIERAS CON EL MINISTRO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA, TECNOLOGÍA Y DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS, S.E.M. TAÏEB HADHRI

Une délégation de l'Académie Royale Espagnole des Sciences Economiques et Financières a effectué du 17 au 19 mars dernier, une visite en Tunisie à l'occasion d'une session exceptionnelle, organisée en Tunisie sous le Haut Patronage de Son Excellence Le Président Zine El Abidine Ben Ali, et de Sa Majesté Le Roi d'Espagne Juan Carlos.

Dans le cadre de la visite effectuée par les hôtes de la Tunisie, le Pr. Taïeb Hadhri, ministre tunisien de la recherche scientifique, de la technologie, et du développement des compétences a accordé une audience aux membres de la délégation, dirigée par M. Jaime Gil Aluja, président de l'Académie Royale Espagnole des sciences Economiques et Financières, en présence du Président de l'Université de Tunis,

de hauts cadres du ministère, d'un certain nombre d'universitaires, de chercheurs, et de promoteurs économiques.

Le ministre a donné à cette occasion l'allocution suivante.

M. Le Président de l'Académie Royale Espagnole des sciences Economiques et Financières,

Messieurs les membres de l'Académie,

Monsieur le Président de l'Université de Tunis,

Honorables invités,

Je tiens de prime abord, à exprimer ma satisfaction et ma fierté de recevoir, au siège du ministère de la recherche scientifique, de la technologie et du développement des compétences cette auguste délégation constituée par les membres d'une prestigieuse Académie d'un pays ami, et me saisis de cette opportunité pour vous souhaiter la bienvenue en Tunisie, terre de paix, d'accueil et de tolérance.

Chers invités, chers amis,

Nos deux pays, la Tunisie et l'Espagne entretiennent de longue date d'excellentes relations d'amitié et de coopération, à la faveur d'une volonté sincère, de nos dirigeants Sa Majesté le Roi Juan Carlos et Son Excellence le Président Zine El Abidine Ben Ali qui nous montrent aujourd'hui de nouveau le chemin, en daignant, placer la présente session exceptionnelle de votre Académie, sous leur Haut patronage et je les en remercie chaleureusement.

Nos relations bilatérales dans les divers domaines, et plus particulièrement celui de la recherche scientifique et de l'innovation technologique se trouvent en effet, sur une courbe ascendante.

Un mémorandum d'entente Tuniso-Espagnol, a été signé en 2002 et fixe le cadre juridique et financier de la coopération scientifique entre nos deux pays.

Celui –ci a permis de finaliser une soixantaine de projets mixtes, dans le cadre de la cinquième édition de l'appel à propositions, lancée en 2005. Ce qui, en termes absolus, correspond au doublement du nombre de projets de recherche conduits de façon conjointe entre des chercheurs tunisiens et leurs collègues espagnols par rapport à la 1ère édition de l'appel a proposition en 2002 qui a permis de mettre en place 28 projets.

Avec votre permission, je voudrais vous présenter maintenant un aperçu succinct du système tunisien de recherche scientifique qui vise à promouvoir l'innovation dans les créneaux porteurs et stratégiques et à jouer pleinement son rôle dans l'édification de la société du savoir et de l'économie immatérielle.

La Tunisie a parié sur l'intelligence et la créativité de ses ressources humaines qui représentent, le moyen et la finalité de l'œuvre du développement, initiée par son Excellence le Président Zine El Abidine Ben Ali, en vue de relever les défis à venir et s'arrimer à l'économie mondiale, de plus en plus globalisée.

Dans ce contexte, un programme de création d'un réseau de technopoles et de pépinières d'entreprises qui constitue une plate-forme idoine pour fertiliser les efforts des chercheurs, des formateurs et des industriels est actuellement en activité et en voie d'élargissement.

Ce programme couvre toutes les spécialités et l'ensemble des régions du pays et prévoit la création de dix technopoles et lors de la présente décennie.

D'ailleurs, ces espaces de partenariat opèrent dans des spécialités définies, selon l'échelle des priorités stratégiques du pays et embrassent un large éventail de disciplines et de secteurs : le textile et l'habillement, l'agroalimentaire, la biotechnologie, les TIC, la micro-électronique, les sciences et les technologies des matériaux , l'industrie pharmaceutique, les énergies renouvelables, les richesses du sahara…

Le système tunisien de la recherche scientifique pour lequel l'Etat consacre, actuellement un budget annuel, estimé à plus de 1% du PIB, est piloté par plus de

14.000 chercheurs, équivalent plein-temps, opérant dans près de 800 structures de recherche, réparties entre centres, laboratoires et unités.

Pour aller encore de l'avant, Le Président de la République a décidé dans son programme électoral (2005-2009) pour la Tunisie de demain, de porter à 1.25% du PIB, avant la fin de 2009 les dépenses consacrées à la recherche scientifique.

En valeur absolue, cela revient pratiquement à doubler le budget de la recherche, entre 2004 et 2009, en prenant en considération la croissance du PIB.

Dans ce contexte, la Tunisie entend mettre à profit sa plate-forme technologique, le savoir-faire de ses ressources humaines et le climat de stabilité sociale et politique qui y prévaut pour diversifier son partenariat international, dans le domaine de la recherche scientifique.

C'est pourquoi, l'Etat met en place des mécanismes innovants et des moyens juridiques, financiers, fonciers et fiscaux afin de polariser les investisseurs étrangers et les sociétés multinationales, opérant dans les secteurs innovants, et les encourager à opter pour la destination Tunisie.

Le capital confiance dont jouit la Tunisie, auprès des pays frères et amis, des opérateurs économiques, et des institutions financières internationales a d'ailleurs généré des dynamiques de coopération, de nature à l'habiliter à jouer un rôle moteur dans un système de coopération triangulaire, entre l'Europe et les pays arabes et Africains notamment.

Je souhaiterais enfin réitérer l'expression de l'honneur qui m'échoit aujourd'hui d'avoir rencontré les membres de votre vénérable Académie Royale, en formant le vœu que notre rencontre contribue à renforcer davantage les relations d'amitié et de coopération entre nos deux pays, en faveur de la paix, et du développement solidaire dans notre aire euro-méditerranéenne et dans le monde.

Merci de votre attention.

ENCUENTRO CON EL MINISTRO DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA, S.E.M. TAÏEB HADHRI

SESIÓN ACADÉMICA DE LA REAL ACADEMIA DE CIENCIAS ECÓNOMICAS Y FINANCIERAS Y LA UNIVERSIDAD DE TÚNEZ

Universidad de Túnez | Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras | Instituto Árabe de Jefes de Empresas

Bajo el Alto Patrocinio
de S.E. el Presidente de la República tunecina Zine El Abidine Ben Ali
y de Su Majestad el Rey de España Juan Carlos I

El Presidente de la Universidad de Túnez, el Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras y el Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas tienen el honor de invitarle a la apertura oficial por

S.E. el Profesor Lazhar Bououny, Ministro de la Enseñanza Superior

del encuentro hispano-tunecino sobre :

« El futuro de las relaciones Euro Mediterráneas »

el sábado 18 de marzo de 2006, a partir de las 9h.00, en la sede del Instituto Nacional del Patrimonio (Dar Hassine – Bab Ménara – Túnez).

Abderraouf Mahbouli	***Jaime Gil Aluja***	***Chekib Nouira***
Presidente de la Universidad de Túnez	***Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras***	***Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas***

المعهد العربي لرؤساء المؤسسات | الأكاديمية الملكية للعلوم الإقتصادية و المالية الإسبانية | جامعة تونس

تحت سامي إشراف

سيادة رئيس الجمهورية زين العا بدين بن علي

وجلالة ملك إسبانيا خوان كارلوس الأوّل

ينتظم

اللقاء التونسي – الإسباني

حول

« مستقبل العلا قات الأوروومتوسّطية »

تونس– 18 مارس 2006

Universidad de Túnez | Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras | Instituto Árabe de Jefes de Empresas

Bajo el Alto Patrocinio

De S.E. el Presidente de la República tunecina Zine El Abidine Ben Ali y de S.M. el Rey de España Juan Carlos I

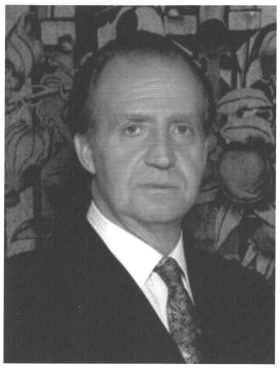
Se organiza

El encuentro hispano-tunecino

Sobre

"El futuro de las relaciones Euro Mediterráneas"

Túnez – 18 de marzo de 2006



Su Majestad el Rey de España Juan Carlos I

PROGRAMA

9h.30 : Inicio de los trabajos:
- Intervención del Profesor Abderraouf Mahbouli, Presidente de la Universidad de Túnez.
- Intervención del Profesor Jaime Gil Aluja, Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras (RACEF).
- Intervención del Sr. Chekib Nouira, Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas (IACE) y Presidente del Banco Internacional Árabe de Túnez (BIAT).
- Intervención de S.E. el Sr. Juan Manuel Cabrera, Embajador del Reino de España en Túnez.

10h.00 : Apertura oficial de S.E. el Profesor Lazhar Bououny, Ministro de la Enseñanza Superior.

10h.15 : Sra. Raja Yassine Bahri, Profesora en la Universidad de la Manouba :
"Las relaciones hispano – tunecinas a través de la historia"

10h.35 : Excmo. Sr. D. Lorenzo Gascón Fernández, Vice-Presidente de la RACEF :
"Consideraciones sobre la dimensión de la comunidad Euro Mediterránea"

11h.00 : Sr. Faycal Lakhoua, Profesor en la Universidad de Túnez-El Manar y Consejero del IACE :
"El Euromed entre lo vivido y las perspectivas de futuro"

11h.20 : Excmo Sr. D. Aldo Olcese Santonja, Presidente de la Sección de Ciencias Económicas y Financieras de la RACEF y Presidente del Instituto Español de Analistas Financieros :
"Seguridad y progreso en las relaciones Euro-Mediterráneas"

11h.40 : Pausa.

12h.00 : Sr. Faouzi Elloumi, Presidente Director General de la Empresa COFAT :
"La empresa tunecina y la asociación Euro-Mediterránea"

12h.20 : Excmo Sr. D. Alfredo Rocafort Nicolau, Secretario General de la RACEF :
"Relaciones Túnez-España. Una deslocalización amistosa"

12h.40 : Clausura oficial por parte de S.E. el Sr. Taoufik Baccar, Ministro Gobernador del Banco Central de Túnez.

13h.00 : Finalización de los trabajos.

السّاعة 11.20 : السيّد Aldo Olcese Santonja، رئيس قسم العلوم الإقتصادية والمالية بالأكاديمية الملكيّة للعلوم الإقتصادية والمالية الإسبانية ورئيس المعهد الإسباني للمحلّلين الماليّين :
« الأمن والتّنمية في العلاقات الأورومتوسطيّة»

السّاعة 11.40 : إستراحة.

السّاعة 12.00 : السيّد فوزي اللّومي، الرئيس المدير العام لمؤسسّة COFAT :
«المؤسّسة التّونسية والشّراكة الأورومتوسطيّة»

السّاعة 12.20 : السيّد Alfredo Rocafort Nicolau، الكاتب العام للأكاديمية الملكيّة للعلوم الإقتصادية والمالية الإسبانية :
«تصوّر جديد للعلاقات التّونسية – الإسبانية»

السّاعة 12.40 : الإختتام الرّسمي : كلمة السيّد توفيق بكار، الوزير محافظ البنك المركزي التّونسي.

السّاعة 13.00 : نهاية اللقاء.

LA PRESSE DE TUNISIE
Dimanche 19 mars 2006

Rencontre tuniso-espagnole

Euromed : économique sur fond culturel

La Presse — Culturelle, économique et scientifique était la journée tuniso-espagnole, tenue hier à Dar Hassine à Bab Menara sur le «Futur des relations euroméditerranéennes». Initiative conjointe de l'Université de Tunis, de l'Académie royale espagnole des sciences économiques et financières, et l'IACE, la rencontre a permis d'échanger les idées sur divers aspects du processus de Barcelone, qu'il s'agisse de relations économiques, de défis pour l'entreprise ou de relations tuniso-espagnoles, qui fêtent cette année leur dixième anniversaire.

Le débat est d'actualité. Après un bilan mitigé du Sommet de Barcelone en novembre 2005, où les dirigeants de l'Europe à 25 et leurs partenaires de la rive sud n'ont pas réussi à relancer le processus, les réflexions ont été engagées à plusieurs niveaux.

M. Chékib Nouira, président de l'IACE, l'a bien souligné : «*Les mutations profondes à l'échelle mondiale ont eu lieu à un rythme rapide*», faisant de l'intégration de l'espace Euromed une nécessité vitale pour les pays du Nord comme pour ceux du Sud.

Dans ce contexte précis, le message de M. Lazhar Bououni, ministre de l'Enseignement supérieur, était clair : «*La réussite d'un quelconque projet de partenariat et d'intégration doit être fondée sur une dimension culturelle, civilisationnelle et humaine. (...) C'est la meilleure solution d'éviter tout amalgame, le chauvinisme, l'extrémisme et la violence qui menacent le monde entier.*»

Telles que argumentées par le ministre, les relations tuniso-espagnoles sont fructueuses, fécondes et anciennes. Et la «*Tunisie a nettement participé au rayonnement des civilisations qui se sont succédé en Méditerranée*». Une histoire de plus de 3.000 ans en est le meilleur témoignage.

Ibn Rochd/Averroès, le philosophe rationnel, Ibn Toufaïl, l'homme de raison, sont «*natifs de l'Espagne islamique / Andalousie*», a souligné le ministre. Et d'ajouter : «*Kairouan était toujours en relation avec les principales villes espagnoles comme Grenade, Malaga, Ichbilia, etc. C'était plutôt l'Occident islamique en concurrence avec l'Orient dans tous les domaines des sciences et des arts...*»

M. Bououni est pour une mondialisation qui réunit sans exclure, respecte l'identité et les spécificités et défend le principe d'échange, tout en ouvrant la voie devant la complémentarité entre toutes les nations.

Cela étant, l'approche tunisienne de l'espace euroméditerranéen est basée sur le partenariat politique, économique, social et culturel entre les pays des deux rives.

«*La solidarité entre les pays des deux rives est un devoir humain et un engagement sur l'honneur appuyé sur les liens historiques et civilisationnels dictés par l'intérêt commun et le bénéfice mutuel*», a-t-il conclu.

Côté espagnol, le président de l'Académie espagnole des sciences économiques et financières s'est félicité des bonnes relations tuniso-espagnoles, exprimant l'espoir de les développer dans le domaine de la recherche scientifique, mais aussi dans les autres secteurs, conformément aux principes du processus de Barcelone.

La rencontre a été placée sous le haut patronage conjoint du Président Ben Ali et du Roi Juan Carlos Ier.

L.B.A.

LA PRESSE DE TUNISIE
Dimanche 19 mars 2006

Le président de l'Académie royale espagnole des sciences économiques et financières reçu à La Kasbah

Admiration pour les réalisations de la Tunisie sous la conduite du Président Ben Ali

M. Mohamed Ghannouchi, Premier Ministre, a reçu, hier matin, au Palais du gouvernement à la Kasbah, M. Jaime Gil Aluja, président de l'Académie royale espagnole des sciences économiques et financières, et la délégation de membres de l'Académie qui séjournent dans le cadre d'une session exceptionnelle organisée en Tunisie.

Dans une déclaration à l'Agence Tunis-Afrique Presse faite à l'issue de l'audience, M. Jaime Gil Aluja a exprimé son admiration, ainsi que celle de la délégation, des réalisations accomplies en Tunisie dans les domaines politique, économique, social, des sciences et de la recherche, sous la conduite du Président Zine El Abidine Ben Ali.

Le président de l'Académie a souligné que son entrevue avec le Premier ministre a permis d'évoquer les relations très étroites et solides établies entre la Tunisie et l'Espagne.

Il a indiqué que la rencontre a été l'occasion d'évoquer les liens de coopération entre les deux pays et les moyens de les renforcer davantage, notamment dans les domaines des sciences et de la recherche, à travers la collaboration et les échanges entre les groupes de recherche tunisiens et espagnols.

Sur un autre plan, il a relevé le rôle axial, actuel et à venir, que doivent assumer la Tunisie et l'Espagne pour que l'espace euro-méditerranéen occupe la place qu'il mérite dans le contexte mondial.

LA PRESSE DE TUNISIE
Lundi 20 mars 2006

Rencontre tuniso-espagnole

Concertation pour l'accélération de la création d'une banque euroméditerranéenne

M. Taoufik Baccar, gouverneur de la Banque centrale de Tunisie (BCT), a clôturé, le week-end dernier, les travaux de la rencontre tuniso-espagnole, organisée par l'Université de Tunis et l'Académie royale espagnole des sciences, sur le thème «L'avenir des relations euroméditerranéennes».

M. Baccar a indiqué que cette rencontre confirme l'intérêt porté aux relations tuniso-espagnoles qui ont connu, au cours des dernières années, une nette dynamisation. Il a souligné que la politique de voisinage à laquelle la Tunisie a adhéré devrait renforcer le cadre actuel de la coopération bilatérale.

Le gouverneur de la BCT a fait remarquer que la Tunisie a toujours œuvré en faveur du développement du partenariat euroméditerranéen équilibré et solidaire.

La mobilisation des ressources financières et le flux des investissements directs étrangers (IDE) en direction des pays de la rive sud, outre l'accélération de la création d'une banque euroméditerranéenne et d'une structure d'appui à l'investissement, sont de nature à favoriser le renforcement et la libéralisation des économies de ces pays, a-t-il ajouté.

M. Baccar a toutefois relevé qu'en comparaison des nouveaux adhérents d'Europe centrale et orientale (Peco) à l'Union européenne (UE), les pays du Sud n'ont pas bénéficié de l'afflux régulier des IDE.

L'appui financier communautaire européen, à travers le programme de partenariat euroméditerranéen (Meda), les facilités euroméditerranéennes d'investissement et de partenariat (Femip) et les interventions de la Banque européenne d'investissement (BEI), demeure lui aussi inférieur aux objectifs escomptés.

Il a fait observer que l'espace auquel aspirent les deux parties doit se fonder sur le principe de la liberté de circulation des personnes et du renforcement des échanges commerciaux entre les deux rives de la Méditerranée en vue de promouvoir le développement et la stabilité socioéconomiques.

ABDERRAOUF MAHBOULI
Presidente de la Universidad de Túnez

ABDERRAOUF MAHBOULI

Presidente de la Universidad de Túnez

Excellences,
Monsieur le Ministre de l'Enseignement Supérieur,
Monsieur l'Ambassadeur du Royaume d'Espagne,
Monsieur le Président de l'Académie Royale des Sciences Economiques et Financières,
Monsieur le Président de l'Institut Arabe des Chefs d'Entreprises,
Honorables Académiciens,
Mesdames et Messieurs les Présidents des Institutions Publiques et Privées, les Présidents d'Universités, les Doyens et Directeurs,
Chers Collègues, Honorables invités.

Je voudrais, au début de notre réunion, souhaiter, très cordialement, la bienvenue à Messieurs les membres de l'Académie Royale des Sciences Economiques et Financières et à son Président, le Professeur Jaime Gil Aluja, et remercier les honorables Académiciens qui nous ont fait l'amitié de choisir la Tunisie pour tenir leur réunion solennelle.

Je voudrais, également, rappeler que l'Académie Royale des Sciences Economiques et Financières, dont le siège se trouve à Barcelone, est l'une parmi les plus importantes et les plus prestigieuses instances académiques espagnoles. L'Académie, qui groupe des personnalités de grande notoriété, issues, à la fois du monde scienti-

fique et en même temps du monde économique et financier, constitue un cadre privilégié de réflexion sur les grandes questions auxquelles est confronté le monde aujourd'hui. C'est, également, une structure d'impulsion et d'influence dans le monde économique et social, et au sein de la société espagnole, grâce au rayonnement de ses membres et à la qualité remarquable de ses activités et de ses contributions scientifiques.

C'est donc un grand honneur que nous font les membres de cette prestigieuse Académie de se réunir en Tunisie et de nous permettre, à l'occasion de cette réunion, d'organiser une rencontre groupant des universitaires et des chefs d'entreprises tunisiens et espagnols.

Nous sommes d'autant plus honorés que cette réunion se tient sous le haut patronnage de son Excellence le Président Zine El Abidine Ben Ali, Président de la République Tunisienne et de sa majesté Juan Carlos 1er, Roi d'Espagne. Cet honneur qui nous échoit constitue une marque d'intérêt à l'égard de notre Rencontre et traduit, au delà de cette seule rencontre, l'appui qui est apporté par nos deux Chefs d'Etat aux initiatives de nature à contribuer au rapprochement entre nos deux peuples. Nous adressons à leurs Excellences nos plus vifs remerciements et leur exprimons notre sincère reconnaissance pour cette sollicitude et pour le soutien qu'ils nous apportent.

Monsieur le Ministre,
Monsieur l'Ambassadeur,
Mesdames et Messieurs,

La réunion de l'Académie Royale à Tunis est remarquable à plus d'un titre et revêt plusieurs significations.

Remarquable, en premier lieu, par le moment auquel se situe cette réunion. Alors que la Tunisie célèbre le 50e anniversaire de son Indépendance, fière des acquis et des progrès réalisés au cours des cinq dernières décennies et qui ont permis à notre pays d'entrer de plein pied dans la modernité, les honorables Académiciens ont voulu que leur réunion se tienne à Tunis, à cette époque, s'associant, ainsi, à cette importante étape dans notre vie nationale. D'autre part, il y a un peu plus de dix ans, le 16 janvier 1996, était ratifié le Traité d'amitié, de bon voisinage et de coopération conclu le 26 octobre 1995 entre la Tunisie et l'Espagne et qui a marqué un jalon important dans les relations entre la Tunisie et l'Espagne. La Tunisie jouit, en effet, à la faveur de ce Traité, d'un statut privilégié réservé aux plus proches partenaires de l'Espagne. De sorte que la présence de l'Académie Royale, parmi nous, constitue un

témoignage supplémentaire de la volonté des sociétés civiles, tunisienne et espagnole, de commémorer le 10e anniversaire de ce Traité et d'exprimer notre aspiration commune au renforcement des relations de coopération, entre nos deux nations.

Notre Rencontre est, en second lieu, remarquable par la dimension hautement symbolique qu'elle revêt. Les préjugés, les malentendus et le manque de compréhension entre les cultures, les replis identitaires et le fossé grandissant entre les sociétés constituent, désormais, une menace potentielle pour la paix dans le monde. Face au changement de climat international, face à la violence intérieure et à la terrible tragédie du 11 mars 2004 à laquelle l'Espagne a été confrontée, et qui est, d'ailleurs, une tragédie non seulement espagnole mais également méditerranéenne, il est remarquable que, l'Espagne ait privilégié des réponses pacifiques et lancé, en septembre 2004, l'initiative sur «l'alliance des civilisations», traçant, ainsi, ce que l'on pourrait appeler «la voie espagnole». La Tunisie a eu plusieurs fois l'occasion d'affirmer son soutien aux objectifs de cette initiative et d'œuvrer pour la promotion du respect mutuel entre les cultures et les religions. Je citerai, à titre d'exemple, le colloque international qui s'est tenu à Tunis au début du mois de février dernier sur «les civilisations et les cultures humaines : du dialogue à l'alliance» et dont les travaux se sont achevés par l'adoption de la «Déclaration de Tunis pour l'alliance des civilisations»

Nul doute que la réunion à Tunis de l'Académie Royale et notre rencontre d'aujourd'hui s'inscrivent dans cette même logique de rapprochement, de promotion du dialogue et contribuent à construire les ponts de compréhension entre les cultures et les sociétés des deux rives de la Méditerranée, en vue d'inventer un avenir commun entre Europe et Méditerranée et de transformer la méfiance en confiance pour que prenne corps une culture de la paix et que se construise un monde pluriel où cohabiteraient les peuples avec leurs différences.

Notre Rencontre est enfin remarquable par le thème qu'elle s'est proposée d'étudier et qui porte sur «l'avenir des relations euro-méditerranéennes». On a fréquemment reproché au Processus de Barcelone d'être dans une impasse et de ne pas avoir tenu ses promesses, ni les espoirs qu'il avait fait naître. Mais il nous faut dépasser le simple constat et regarder vers l'avenir. Quelles sont les perspectives du Processus de Barcelone, 10 ans après son lancement? Quelles sont ses véritables finalités? Quel est l'horizon du Partenariat euro-méditerranéen ? Quels sont les défis et les enjeux qui caractérisent les relations entre l'Europe et la Méditerranée ? Ce sont autant de questions que nous aurons à débattre au cours de notre Rencontre, en ayant, tous, présent à l'esprit, l'impérieuse nécessité de construire un espace euro-méditerranéen solidaire, porteur de liberté, de sécurité et de prospérité.

Mesdames et Messieurs,

Je voudrais, pour terminer, remercier Monsieur le Ministre de l'Enseignement Supérieur qui nous fait l'honneur de procéder à l'ouverture des travaux de notre Rencontre. Je remercie, également, Monsieur le Directeur de l'IACE qui s'est associé à cette initiative. Je renouvelle, enfin, à Messieurs les Académiciens, mes meilleurs vœux de bienvenue en Tunisie, cette terre où l'Orient rencontre l'Occident, et qui n'a cessé, tout au long de son histoire et comme elle le confirme, aujourd'hui, de contribuer au rapprochement et à la compréhension entre les peuples.

JAIME GIL ALUJA
Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

JAIME GIL ALUJA

Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

Excelentísimo Señor Ministro de Enseñanza Superior,
Excelentísimo Señor Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresa,
Excelentísimo Señor Presidente de la Universidad de Túnez,
Excelentísimos Señores Académicos, Sres. Profesores,
Señoras y Señores,
Amigos

Quisiera en primer lugar manifestar, en nombre de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras de España, el más sincero agradecimiento por la recepción y acogida que las autoridades políticas y académicas tunecinas nos han ofrecido en estos primeros días de nuestra estancia en su país.

Es de justicia hacer extensivo este sentimiento a los expertos y colaboradores del Presidente de la Universidad de Túnez por la magnífica organización de este acto y por los esfuerzos desplegados en la coordinación de las sesiones a las que vamos a asistir que, a no dudar, constituirán un punto de referencia no solamente en la historia de nuestra Real Corporación sino también en la historia de nuestros dos países.

No ha sido el azar quién nos ha llevado a Túnez en estos días en los que se conmemora el 50º Aniversario de su Independencia y el 10º Aniversario del Acuerdo de Cooperación, buena vecindad y amistad entre los pueblos de España y de Túnez. Ha sido un acto volitivo por el cual nos hemos querido unir a las actividades que con

motivo de estas efemérides se han programado y mostrar así nuestra más cordial felicitación a todas las autoridades de la sociedad tunecina y en especial a S. E. Presidente de Túnez, Zine El Abidine Ben Alí, por las importantes consecuciones alcanzadas a lo largo de estos años mostrando a la vez nuestra plena confianza en un futuro esplendoroso.

Los esfuerzos de S. E. Presidente de Túnez, Zine El Abidine Ben Alí, en el ámbito de la ciencia y la cultura han permitido dar un gran impulso a los trabajos realizados en el campo de la investigación que han desembocado en la creación de nuevas tecnologías. La Real Academia quiere agradecerle este interés y le ha otorgado, por unanimidad, la Medalla de Honor de nuestra Real Corporación.

La importancia de la actividad de los Excelentísimos Sres. Académicos españoles y de los intelectuales tunecinos queda resaltada por el alto patronazgo de S.M. el Rey Juan Carlos I y de S. E. el Presidente Ben Alí quienes, simbólicamente, ha querido sumarse a esta magna celebración contribuyendo, así, desde la ciencia y la cultura, a una más estrecha colaboración entre Túnez y España. Es precisamente esta manifestación, que tiene lugar en Túnez, la que muestra este deseo de trabajar en común y este espíritu de solidaridad que debe existir y existe entre los científicos de nuestros países. Con esta armoniosa comunión pretendemos avanzar en nuestras tareas dirigidas a construir un mundo mejor en el que el progreso sostenido pueda cohabitar con la solidaridad y la mutua comprensión, bases fundamentales del bienestar de los ciudadanos.

Cuanto acabamos de expresar no es nuevo. Desde sus remotos orígenes, en el siglo XVII, las Academias Científicas han mostrado su preocupación por los problemas que afectan a la sociedad en la que hallan inmersas. Los trabajos de los académicos, sus investigaciones y sus hallazgos han sido puestos al servicio de la comunidad. El propio nacimiento de estas instituciones es un claro y sugerente ejemplo de esta inquietud que ha ido permaneciendo intacta a lo largo de los siglos. En efecto, después del progreso científico vehículado por el mundo árabe, la cultura escolástica provoca en Europa un efecto relantizador de la creación investigadora. Afortunadamente subsisten focos aislados, casi individuales, de gran valía, pero los grupos y escuelas de trabajo en las universidades han quedado reducidos a una mínima expresión. Para colmar este vacío surgen las academias científicas que constituyen el resultado del empeño en agrupar científicos y conocimientos frente al aislamiento al que se veían constreñidos los investigadores de la época.

Desde la primera Academia Científica, *l'Academia dei Lincei*, fundada en Roma bajo los auspicios del príncipe Federico Cesi en 1603, pasando por la *Royal Society de Londres* en 1662, *l'Academia Parisiensis* convertida en 1666 por Colbert en Academia de Sciences, hasta la *Academia de Ciencias de Berlín* organizada por Leibinz en 1700 y la *Academia de Ciencias de San Petersburgo* creada por Pedro El Grande en 1724, numerosos centros de interés científico aparecen en Europa, con organizaciones distintas pero con el común interés de progresar en los variados espacios del conocimiento.

Nuestra Real Corporación tiene unos antecedentes muy remotos. A partir del 16 de marzo de 1758, cuando Fernando VII concede formalmente el permiso para construir la Junta Particular de Comercio en Barcelona, se inicia un proceso de modernización cultural que impulsa las actividades académicas y de manera especial las pedagógicas. Desde entonces hasta nuestros días, las instituciones académicas con sede en Cataluña han soportado con mayor o menor fortuna las convulsiones de la segunda mitad del siglo XVIII, XIX y hasta entrado el siglo XX. Es entonces cuando la Real Corporación, que tengo el honor de presidir, inicia su andadura para tomar la forma que en la actualidad posee. Las primeras conversaciones se sitúan entre los años 1929 y 1931 hasta que, después del obligado paréntesis de la Guerra Civil (1936-1939), el 16 de mayo de 1940 se presentan para su aprobación los Estatutos de la Academia, ya entonces de Ciencias Económicas y Financieras. La histórica primera sesión tuvo lugar el 19 de febrero de 1943 en la que se adoptó como sede la que mantiene en la actualidad.

Esta institución de prestigio de orígenes remotos pero de una gran modernidad se presenta hoy aquí ante la sociedad de Túnez para mostrar sus deseos de colaboración y solidaridad en una sesión conjunta en la que científicos y personalidades del mundo cultural tunecino se unen a los científicos y personalidades del ámbito cultural español para ofrecer y recibir sus conocimientos.

Conocemos páginas bellas escritas de nuestra historia común pero creemos que la página más bella está por escribir. Será aquella que dará lugar a un mundo mejor en el que van a triunfar la solidaridad, la libertad y el progreso.

Muchas gracias.

CHEKIB NOUIRA

Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas (IACE)
y Presidente del Banco Internacional Árabe Tunecino

CHEKIB NOUIRA

Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas (IACE)
y Presidente del Banco Internacional Árabe Tunecino

Son Excellence M. Lazhar Bououny, Ministre de l'Enseignement Supérieur,
M. Le Professeur JAIME GIL Aluja Président de l'Académie Royale,
Son Excellence M. Juan Manuel Cabrera, Ambassadeur du Royaume d'Espagne en Tunisie,
Honorable invités,
Mesdames et Messieurs;

Je vous remercie pour cette invitation et je suis très honoré de votre invitation et je vous transmets les salutations de bienvenue et l'engagement du Comité Directeur que cette rencontre serait le prélude à une coopération prometteuse et une association solidaire.

Permettez moi tout d'abord de vous présenter l'institut Arabe des Chefs d'Entreprises.

Créé en 1975par une cinquantaine de grandes entreprises, les promoteurs de l'Institut étaient animés par le désir de disposer d'un organe de réflexion indépendant de tout mandat politique ou syndical, qui leur permettrait d'affiner leur approche stratégique des questions économiques, sociales et sociétales.

L'Institut se distingue par sa capacité à échapper aux pressions de la conjoncture immédiate. Il est á la fois le promoteur d'une pensée managériale moderne et l'analyste des politiques publiques

Depuis 20 ans, les Journées de l'entreprise fournissent la présentation des travaux des diverses commissions tripartites (Chefs d'entreprises, Directeurs de l'Administration et Universitaires) et qui sont publiquement débattus et largement diffusés.

Après des Journées dédiées aux questions de l'enseignement, de la formation, des réformes du code des impôts, du financement des entreprises…. Pour fêter notre 29ieme anniversaire en 2005, les Journées ont portées sur le Partenariat Euro-mediterranéen. Plus de 850 personnalités du Maghreb, du Machrek, et de l'Europe ont participé.

Pour nous, il s'agissait d'une très belle consécration pour nos efforts de la promotion continue d'un espace Euro-mediterranéen.

Honorable invités,
Mesdames et Messieurs;

Au cours de cette première décennie du XXIième siècle, l'espace Euro-Med aborde une nouvelle étape de son développement dans un monde caractérisé par de grandes mutations et plus particulièrement par une économie qui se mondialise à un rythme accéléré et des progrès fulgurants du savoir et notamment des nouvelles technologies de l'information et des communications.

L'Union Européenne augure ce nouveau siècle forte de ses acquis et de ses réalisations, confiante dans sa capacité de maîtriser les grands défis de l'avenir et déterminée à redoubler d'efforts pour accélérer son développement, notamment en imprimant aux investissements productifs et à l'initiative créatrice et novatrice une nouvelle dynamique et un nouveau palier tant sur le plan quantitatif que qualitatif.

L'association Euro-méditerranéenne dans une zone économique porteuse se présente comme une stratégie mutuellement positive. L'ouverture de l'Europe vers les pays du Sud de la Méditerranée, s'inscrit dans une logique de mondialisation qui favorise la formation d'espaces régionaux intégrant des économies inégalement développées pour le grand bien de tous.

Rien n'interdit aux entreprises qui partagent les mêmes objectifs de nouer des alliances. De la fusion complète à la mise en place en commun de certaines fonctions, en passant par le développement et la commercialisation d'un produit mis au point conjointement, les formes d'entraides sont multiples.

L'appartenance nationale n'a plus guère d'importance du point de vue de la compétitivité d'un territoire donné. Ce qui importe, c'est qu'il soit capable de retenir et d'attirer le plus possible les investissements porteurs de capacités technologiques et d'emplois qualifiés ;

Honorable invités,
Mesdames et Messieurs;

La signature de l'accord d'association ne semble pas avoir altérée la trajectoire de croissance économique de la Tunisie. Le taux de croissance du PIB est des plus stables de la région. Il est aussi des plus élevés puisqu'il avoisine 5.3% par an sur la période 1997-2004 contre un taux moyen de 4.3% au cours de la période 1992-1996.

Le cadre macroéconomique est stable: l'inflation est contenue autour de 2.5% et les déficits budgétaire et du compte courant représentent respectivement 1.8% (en prenant en considération les recettes de privatisations) en 2002 et 4.2% du PIB. Ces performances sont le résultat de politiques macroéconomiques (politique monétaire et politique budgétaire) rigoureuses.

La diversification de la structure productive permet aussi à l'économie tunisienne de résister aux chocs externes. L'agriculture dont les performances sont très volatiles a vu sa contribution baisser au profit des services et dans une moindre mesure de l'industrie dont la part dans le PIB est de 29.2% en 2002.

Il convient ici de remarquer que le secteur manufacturier s'est bien développé, ce qui tend à indiquer une montée en gamme de la production tunisienne. La part des industries manufacturières dans le PIB gravite depuis 1998 autour de 18.5%.

Grâce à la politique clairvoyante du Président de la République, La Tunisie jouit aujourd'hui:

Du désir et la possibilité d'assurer la stabilité sociale sur une base constitutionnelle.

Le pays est susceptible d'assimiler maintenant un système socio politique pérennité le mettant à l'abri des menaces associées aux périodes de transition et de changement de régime et de gouvernements.

Un niveau de capital humain important et perfectible

Des institutions relativement bien enracinées

Une bonne partie de la population fait preuve d'une réelle ouverture sur le plan intellectuel et idéologique, de pragmatisme et d'une remarquable capacité d'adaptation

D'une croissance rapide et lutte contre le chômage compatible avec le progrès technique et le développement durable, notamment avec les contraintes environnementales, particulièrement de l'eau. Cela permettra en même temps de faire face aux défis associés à l'ouverture et à la compétitivité internationale et de résister aux chocs macroéconomiques externes.

Honorable invités,
Mesdames et Messieurs;

Pour assumer notre responsabilité historique, nous devrions œuvrer pour une intensification du partenariat entre les Gouvernements, les institutions et les PME des deux rives avec une grande capacité d'écoute et une faculté d'adaptation capables de nous permettre de tirer le meilleur parti de cette mondialisation.

Il y a urgence pour l'Europe de se redéfinir une ambition, urgence pour la rive Euro-arabe de consolider sa place sur l'échiquier international et travailler ensemble.

Et ainsi que la Méditerranée retrouvera son rôle de *machine à fabriquer la civilisation*

APERTURA DE LA SESIÓN ACADÉMICA

LAZHAR BOUOUNY

Ministro de Enseñanza Superior de Túnez

LAZHAR BOUOUNY

Ministro de Enseñanza Superior de Túnez

Excelentísimo Sr. Embajador del Reino de España
Señor Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras
Señor Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas
Señores Académicos
Señoras y señores Rectores, Decanos y Directores
Señoras y Señores

Es para nosotros una enorme alegría que Túnez atienda a este honorable grupo de eminentes académicos y personas ilustradas. Es un gran placer dirigirme a ustedes para saludarles en la inauguración de este coloquio y dar la bienvenida a los honorables huéspedes de Túnez, deseándoles una buena estancia en ésta su tierra y entre estos sus amigos.

Me es grato también en esta ocasión expresar mis sinceros agradecimientos a la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras y a su Presidente por haber elegido Túnez para organizar su reunión. Es para nosotros un gran honor y orgullo demostrar una vez más la posición privilegiada y la credibilidad que tiene nuestro país y el apoyo que sus iniciativas tienen por parte de los países vecinos y de las instituciones gubernamentales. Túnez ha sido siempre una tierra de diálogo, de entendimiento, de tolerancia y de moderación; una tierra de comunicación y de complementariedad entre varias culturas y civilizaciones.

Es un gran honor y un gran orgullo que este encuentro tenga lugar bajo el alto patrocinio de su Excelencia el Presidente de la República Tunecina, Zine El Abidine Ben Ali, y su Majestad el Rey de España, D. Juan Carlos I.

Aprovecho esta ocasión para agradecer al señor Chekib Nouira, Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresas su apoyo a esta buena iniciativa científica.

Honorables huéspedes
Señoras y señores

Es una buena coincidencia que este encuentro tenga lugar en el decimocuarto aniversario de la firma del Tratado de Cooperación entre España y Túnez, cuyos símbolos y contenidos nos llenan de orgullo al rememorarlos.

Entre Túnez y España existen relaciones tradicionales basadas en la interacción entre dos civilizaciones, que han contribuido a enriquecer el patrimonio universal y las civilizaciones humanas.

Esta marcha despegó desde la época de Cartago y continuó durante la época andalusí durante la cual han reinado la cultura y el mestizaje mutuos. La España musulmana dio a luz a eminentes científicos. Basta con mencionar, entre ellos, a Averroes, el gran filósofo racionalista, o a Ibn Tufail, el hombre de la razón y de la filosofía. Nuestra gran ciudad de Kairuán tuvo relaciones sólidas con el Andalús y con sus ciudades de Sevilla, Granada, Zaragoza y Málaga y fue la representante de todo el occidente islámico y compitió con oriente en todos los campos de las Ciencias y de las Artes.

Averroes, primer maestro y filósofo, fue uno de los pensadores que descubrió el pensamiento griego y aportó sus fuentes al pensamiento árabe. Es obvio que la civilización árabe e islámica ha desde siempre asimilado las culturas de todas las naciones, lo cual ha contribuido a su enriquecimiento e irradiación. Esto lo demuestra la alta posición que ha ocupado Averroes en todas las manifestaciones científicas de su época tanto en oriente como en occidente. Comprendemos así uno de los principios del diálogo de civilizaciones. Es un enriquecimiento mutuo alzado gracias a la ciencia y desarrollado merced al entendimiento humano. Averroes fue también una figura famosa del racionalismo en la historia y un símbolo de la interacción espiritual humana; estos conceptos son los que hoy en día necesitamos impulsar y difundir entre las naciones y los pueblos.

Estas contribuciones científicas entre Túnez y España permitieron constituir un patrimonio común que nos enorgullece a todos y que nos habilita para ampliar su marco, consagrando la comunicación y la complementariedad entre los países de las dos orillas del Mediterráneo con vistas a edificar una comunidad mediterránea que disfrute del entendimiento, de la solidaridad y del bien estar.

Nuestro país, a través de su historia de tres mil años, ha contribuído a la irradiación de las civilizaciones que se han sucedido en las orillas de nuestro mar. Hoy estamos orgullosos de que Túnez represente un símbolo y una referencia de acercamiento entre las civilizaciones en el marco de unas relaciones basadas en los valores de la tolerancia y de la apertura.

Los reformadores tunecinos, desde los principios de la segunda mitad del siglo XIX, llamaron a la comunicación entre los individuos y las comunidades, mencionaron en sus obras que el mundo es un pueblo unido donde viven distintas naciones que se necesitan obligatoriamente las unas a las otras. Esto lo expresó también Kheiredine Ettounsi en su libro " Las vías más rectas para el conocimiento de los estados de los reinos". Y lo demostró Ibn Abi Dhiaf desde el siglo XIX cuando señaló que el desarrollo hizo que el mundo se base en el acercamiento entre los Estados porque es una necesidad imprescindible y no accesoria.

Honorables huéspedes
Señoras y señores

El éxito de cualquier proyecto de asociación y de integración debe basarse en una dimensión humana, cultural, y de civilizaciones. La consolidación del conocimiento y el entendimiento entre los pueblos, el reforzamiento de las relaciones a través de la comunicación, de la convivencia, del respeto mutuo y la comprensión del contenido de las culturas, son las mejores vías para evitar los malentendidos y reducir el fanatismo, el extremismo y la violencia que amenazan a todos los países del mundo.

El diálogo de las civilizaciones es una visión que edifica un futuro más seguro y más solidario. La humanidad ha comprendido con claridad que no hay paz entre la gente si no coinciden las convicciones políticas y religiosas y si no se consolidan los valores de la libertad, de la tolerancia y de los derechos humanos en las sociedades.

A este propósito, Túnez del "cambio" ha llamado a promover las relaciones de cooperación entre los estados y los pueblos con el fin de consolidar los nobles valores inspirados de las referencias de civilización y éticas comunes, de manera que, augure las oportunidades del diálogo igualitario y de la comprensión mutua entre las diferentes civilizaciones.

El Presidente de la República ha mencionado con ocasión de la conmemoración del día de la cultura del 27 de mayo de 2005 que " la mundialización positiva es aquella que une y no excluye, la que reúne y no separa, la que respeta las identidades y las peculiaridades, la que consagra el principio de dar y recibir, la que abre horizontes para el intercambio y la complementariedad entre todos los pueblos y las naciones".

Desde esta perspectiva, la multiculturalidad es un enriquecimiento de la civilización universal. El conocimiento del otro y el respeto de sus características propias son la mejor forma para la convivencia y la salvaguardia de la humanidad contra los peligros del racismo, del odio y del extremismo.

Hoy nos sentimos orgullosos del papel que desempeña nuestro país como símbolo y como referencia para el acercamiento entre las civilizaciones bajo unas relaciones basadas en los valores de la tolerancia y de la apertura.

Desde Túnez, y con ocasión de la celebración del coloquio del UNESCO sobre la pedagogía de la tolerancia en el Mediterráneo, se ha creado el pacto de Cartago de la tolerancia el 21 de abril de 1995.

Después ha venido el llamamiento del Presidente de la República, en 1999, para la constitución de un fondo internacional de solidaridad que ha sido mundialmente aplaudido y adoptado por unanimidad.

En 1999 se creó en la universidad tunecina el seminario del UNESCO sobre "las religiones comparadas".

Ha seguido después la decisión de S. E. el Presidente, en noviembre de 2001 y con ocasión del decimocuarto aniversario del Cambio, la creación de la "Cátedra Ben Ali" para el diálogo de civilizaciones y religiones.

Además, Túnez ha sido uno de los espacios donde han tenido lugar varios coloquios internacionales sobre el diálogo de civilizaciones, durante los cuales los participantes han elogiado a los esfuerzos desplegados por nuestro país por consagrar estos valores.

A este propósito, y conforme con el llamamiento del Presidente del Gobierno español para la alianza de civilizaciones en diciembre de 2004, siguió la declaración de Túnez para la alianza de civilizaciones el 1 de febrero de 2006 con el fin de coronar las labores y convicciones citadas. Dicha declaración ha confirmado la importancia del diálogo como un deber humano y ético y como una condición sine qua non para la cooperación fructífera y la convivencia pacífica entre los seres humanos. La declaración ha asegurado también la riqueza de todas las civilizaciones y la evidencia del respeto mutuo y la necesidad de difundir la cultura de la Amistad, de la Paz y de la Tolerancia.

Todas estas iniciativas y procedimientos representan un llamamiento leal y sincero al diálogo auténtico basado en el respeto del otro y en el principio de dar y recibir (de intercambio) lo cual favorece el enriquecimiento del conocimiento y la creación de espacios para la convivencia entre las culturas y las civilizaciones. Esto no se puede realizar sin una educación abierta, una educación que domine la evolución de la ciencia y del conocimiento.

La única forma de arraigar la democracia y de asegurar el bien estar económico reside en el conocimiento y en la inteligencia humana.

Honorables huéspedes
Señoras y señores

Los Estados que saldrán victoriosos en la lucha de la competencia, en el presente y en el futuro, son aquellos que habrán apostado por el conocimiento y la inteligencia con vistas a conseguir la evolución de la humanidad a todos los niveles. Desde esta perspectiva, Túnez ha dado gran importancia a los sectores de la Educación y de la Enseñanza. Hoy en día los jóvenes competentes que poseen habilidades tecnológicas con un valor añadido, que dominan las lenguas y que siguen la rápida evolución de los medios de comunicación pueden integrarse en el mercado del trabajo Mediterráneo con éxito y capacidad. Pueden también participar en la consolidación del partenariado euro-mediterráneo y en el enriquecimiento de los conceptos del bien estar, del crecimiento y de la solidaridad conforme a lo estipulado en la Conferencia de Barcelona.

Honorables huéspedes
Señoras y señores

El Mediterráneo fue desde la antigüedad un puente de travesía y de comunicación entre los seres humanos y un espacio privilegiado de interacción entre las culturas y civilizaciones que han sucedido en sus riberas donde varias razas, religiones y lenguas han convivido y donde los pueblos han aprendido a mezclarse.

En este marco el proyecto euro-mediterráneo forma parte de los principios fundamentales de la visión tunecina. Túnez se ha empeñado en dar una dimensión humana a este proyecto común.

El Presidente tunecino ha invitado desde el Parlamento Europeo en Estrasburgo el 22 de junio de 1992 a la firma de un Acuerdo de Desarrollo y de Solidaridad y la puesta en marcha de mecanismos de cooperación basados en la colaboración política, económica y cultural entre ambas orillas del Mediterráneo.

En 1995, la asociación euro-tunecina entró en una etapa nueva e importante que se ha coronado con la firma de un Acuerdo de Asociación por lo que Túnez ha sido el primer país de la ribera Sur del Mediterráneo en firmar este Acuerdo. Túnez ha contribuido también en la edificación de la cooperación euro-mediterránea con el fin de consolidar la paz, la solidaridad, el desarrollo y el entendimiento recíproco entre los pueblos de la zona. En este marco, Túnez ha tenido un papel importante en la creación del proceso de Barcelona desde 1995 y ha intentado orientar su atención, además de las dimensiones económicas y de seguridad, hacia las dimensiones sociales, culturales y científicas.

La contribución tunecina se destaca en este marco con la llamada a una nueva aproximación al tema de la inmigración para que este fenómeno sea un factor de interés común en un espacio complementario.

La cumbre cinco más cinco (5+5) organizada en Túnez en diciembre de 2003, etapa destacada en el proceso del diálogo entre los países del Mediterráneo occidental situados en la ribera europea del norte y la ribera magrebí del sur.

Las propuestas tunecinas en esta cumbre traducen una visión global del partenariado solidario en el espacio euro-mediterráneo. Las propuestas más importantes son la creación de un seminario anual común en que el sector privado tenga que desempeñar su papel en la cooperación económica. Túnez aspira a que la Política Euro-

pea de Vecindad responda a sus ambiciones para edificar una aproximación global que tenga en cuenta la peculiaridad tunecina y que se fundamenta en el diálogo igualitario y en el consenso acerca de las políticas europeas que puedan tener repercusiones directas en nuestro país.

Estamos convencidos de que España comparte con los países de la ribera del Sur del Mediterráneo sus preocupaciones y de que continuará desempeñando un papel edificante en el seno de las instituciones comunitarias para consolidar el clima del diálogo y de la cooperación entre las diferentes partes.

Honorables huéspedes
Señoras y señores

La solidaridad entre las riberas es un deber humano y un compromiso moral consolidado por los vínculos históricos y civilizacionales y dictado por los intereses comunes. Estoy convencido de que las intervenciones de este coloquio contribuirán en la elaboración de una aproximación que coincida con los cambios actuales y futuros de las relaciones euro-mediterráneas y de que consolide las relaciones de cooperación, de solidaridad entre los pueblos del Mediterráneo.

También les aseguro, honorables huéspedes que nuestras relaciones se distinguen por la confianza, el respeto y la homogeneidad en las visiones sobre las cuestiones mayores, lo cual, representa, sin duda alguna, uno de los factores de proximidad y de acercamiento que permitirán abrir nuevos horizontes en las relaciones bilaterales que se basan en la cooperación fructífera y en la contribución eficaz en arraigar los pilares de la seguridad y de la cohesión en toda la región mediterránea.

Reitero mi sentimiento de alegría en esta buena ocasión que me ha permitido dirigirme a esta honorable audiencia para hablar de cuestiones comunes que nos preocupan y les expreso nuestros sentimientos de cordialidad y nuestro deseo de reforzar las relaciones de amistad y de cooperación entre nuestros países. Estoy seguro de que esta distinguida audiencia y la importancia del tema sobre el presente y el futuro de la región serán la mejor garantía del éxito de sus trabajos.

Bienvenidos de nuevo a Túnez y mis deseos de éxito en este coloquio.

Gracias.

RAJA YASSINE BAHRI

Catedrática de la Facultad de Letras de Artes y de las Humanidades
de la Universidad de Túnez - La Manouba

RAJA YASSINE BAHRI
Catedrática de la Facultad de Letras de Artes y de las Humanidades
de la Universidad de Túnez - La Manouba

LAS RELACIONES HISPANO-TUNECINAS A TRAVÉS DE LA HISTORIA

Mis primeras palabras quiero que sean de agradecimiento y felicitaciones a los organizadores de este encuentro hispano-tunecino sobre "El futuro de las relaciones EuroMediterráneas".

Quiero también expresar mi alegría por compartir este encuentro con miembros de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras.

Mi ponencia tendrá dos partes. En la primera parte, expongo brevemente las relaciones históricas desde la antiguedad hasta la época moderna y en la segunda parte hablaré de las relaciones económicas y culturales desde la independencia hasta hoy en día.

Las relaciones entre Túnez y la Península Ibérica son muy antiguas y remontan a la época de los fenicios, los griegos, los cartaginenses, los romanos, los andaluzes y más tarde se estrecharon aún más los lazos con la llegada de los moriscos en 1609. Con la firma del tratado de paz en 1791 se estrecharon aún más los lazos a pesar de la línea de separación que es el Mediterráneo pero este mar resulta ser finalmente un mar de encuentro y se va convirtiéndo en un lazo de unión entre dos mundos, es decir, dos civilizaciones con el incremento de la tolerancia, la comprensión mutua y el respecto porque sus aguas están empreñadas por las distintas civilizaciones que existen desde la antiguedad más remota hasta nuestros días pasando por las épocas de aproximación y de enfrentamiento como es el caso en el siglo XVII. El mar nos-

trum que fue sólo de occidente hoy en día es el mar nostrum de las dos orillas dándole al nostrum su verdadero sentido. Hoy en día la tendencia en el Mediterráneo es de acercamiento y de solidaridad puesto que todos estamos embarcados en la misma nave. El oleaje de sus aguas lleva la cultura de una orilla a otra, permitiendo un intercambio y una ósmosis de civilizaciones y cultura. Roma después del dominio de la península itálica, la expansión de Roma en Sicilia, Córcega, Cerdeña, Península Ibérica y Túnez, continuó en la cuenca oriental del Mediterráneo al incorporar Macedonia, Asia Menor, Siria y Palestina. El dominio de ese conjunto de tierras y pueblos permitió a Roma asegurar el tráfico en el Mediterráneo y aprovechar de ventajas que ofrecía el transporte marítimo, más rápido y con menores costes que el terrestre. La España romana estaba unida al norte de Africa y especialmente a Túnez por lazos de civilización y por relaciones económicas facilitadas por los transportes por tierra y por mar. Carros y caballerías transportaban los bienes objeto de comercio por los caminos que afluían a los puertos. Los barcos que zarpaban de puertos y ciudades situadas en las orillas del Mediterráneo transportaban toda clase de bienes: aceite, trigo, vinos, metales, vidrio, pápiro, tejidos, maderas, caballos. El tráfico entre España y Túnez era tan intenso que en época de sequía de una región o de otra se podía compensar. A finales del siglo VII, los musulmanes ocuparon el norte de Africa. Desde el año 711 al 720 ocuparon la Península Ibérica. La rapidez y la eficacia de los avances musulmanes no se explica sin la cooperación de una parte de los pobladores cristianos, quizá con la esperanza de mejorar la nueva situación y por otra parte con la colaboración de los beréberes instalados en Africa del Norte y particularmente Túnez.

Durante la presencia musulmana en España, las relaciones humanas y culturales eran intensas, ida y vuelda continua. Intercambio cultural, económico y social. Emigración hacia Africa trás la reconquista cristiana, olas de inmigrantes se trasladaron a Túnez, gente culta, eminentes poetas, liturgicos, hombres de ciencia etc..., escribanos eméritos como Ibn al Abbar, historiadores y poetas como Hazim de Cartagena, Ibn Usfur, sabio y gramático. Muchos se instalaron en la época Hafside. Túnez recibio un nuevo aliento occidental en la época Hafside especialmente en el campo de la jurisprudencia según el rito malekite. Otra ola de inmigración se registró con la caída de Granada en 1492 y esta vez la inmigración fue intensa, llegaron a Túnez miles de inmigrantes andaluces y la mayoría se instaló en la capital formando parte de la élite tunecina. La última y más importante ola de inmigración tuvo lugar en 1609 con la expulsión de los moriscos.

Nuestro trabajo consiste en demostrar como a lo largo de los siglos no huvo enfrentamiento sangriente entre Túnez y España a pesar de los problemas de la época. Todo radicaba en la discusión y en el intento de encontrar un terreno de entendimiento.

La expulsión general de 1609 abarca la expedición de todos los moriscos españoles, sin excepción alguna, lo que tendría, efectivamente, muchas repercusiones tanto sobre los moriscos como sobre España.

Este acontecimiento histórico de escala internacional hizo intervenir muchos países para recibir un número bastante importante de moriscos que se estima llegar a los 300.000 personas. La emigración de los moriscos expulsados se efectuó en muchos países, pero la mayoría de ellos prefirieron instalarse en el Norte de Africa sobre todo en Marruecos, Argel y Túnez por su cercanía a las costas españolas. Sin embargo, no todos los países de destino fueron acogedores. A pesar de ser musulmanes, muchos países se revelaron en contra de la emigración de los moriscos a sus países. Los moriscos fueron entonces los nuevos pobladores de las tierras norteafricanas y desde su llegada, participaron en la consolidación de la economía de estos países. Las sucesivas oleadas de inmigrantes moriscos permitieron el incremento de la población norteafricana y el cambio de sus características económicas y culturales. Este mestizaje entre ambas culturas iba a ser fructífero y muy enriquecedor para los países de acogida.

Algunos moriscos expulsados se dirigieron hacia Túnez y fueron los que tuvieron mejor suerte. Allí, encontraron a muchos predecesores andaluces que llegaron a Túnez muchos años antes, desde el siglo XIII con el rendimiento de Sevilla. El número de los moriscos que se instalaron en Túnez fue alrededor de ochenta mil personas, número muy importante para un país tan pequeño y poco poblado en aquel entonces.

La mayoría de los moriscos que llegaron a Túnez fueron aragoneses, pero también había valencianos y castellanos. En este país, los moriscos recibieron un montón de privilegios para facilitar su asimilación y su integración dentro de la sociedad tunecina. Desde la promulgación del decreto de la expulsión general, el dey Uzmam procuró animar a los moriscos para hacerles venir a Túnez procurándoles las naves que les trasladarían a la otra orilla del Mediterráneo dándoles una moratoria fiscal durante los primeros años de su estancia y animándoles a seguir practicando sus actividades tradicionales. Entre los moriscos llegados a Túnez, tenemos la élite formada por los sabios, los ricos y los miembros de las corporaciones urbanas que se instala-

ron en la capital. El segundo grupo presentado por los hortelanos y pequeños industriales crearon centros propios a ellos para seguir haciendo sus actividades tradicionales y fueron asentados en Ariana, Djedaida y en las cercanías de Túnez. El último grupo fue el más numeroso ya que fue constituído por los campesinos que se asentaron en las zonas más fértiles del Cabo Bon y del Valle de Medjerda.

La deportación de los moriscos a Túnez tuvo gran importancia en el desarrollo del país ya que trajo consigo muchos beneficios especialmente a nivel económico. La artesanía recibió un gran impulso merced a los moriscos quienes introdujeron la fabricación del bonete y renovaron la arquitectura de la capital y la cerámica utilizada. También, introdujeron algunas renovaciones en las técnicas utilizadas en el riego y favorecieron la plantación de árboles frutales y de ciertos cultivos relacionados con la horticultura y la jardinería lo que cambiaría el paisaje agrícola en algunas regiones.

Más tarde, el Mediterráneo en la época moderna era el lugar privilegiado para el desarrollo de un nuevo comercio humano. El descubrimiento del Nuevo Mundo le dotó de otra riqueza procedente del nuevo mercado americano. En efecto, parte de la mercancia en procedencia de las Indias pasaba por este mar que volvió a ser el lugar privilegiado de los corsos y los piratas[1].

En la época moderna este mar Mediterráneo era el protagonista esencial y privilegiado de este enfrentamiento entre Oriente y Occidente porque, por su riqueza y por su superficie, genera las codicias de los países que lo rodean. Este mar junta y separa dos mundos distintos y donde se instalan dos civilizaciones (Islam y Cristiandad) y realza el enfrentamiento de dos imperios: la Monarquía Hispánica y la Sublime Puerta.

Las relaciones entre Túnez y España fueron amenazadas por la propagación del corso en el Mediterráneo y a finales del siglo XVIII y principios del XIX, España decidió consolidar sus actividades comerciales con Túnez y proteger sus barcos del corso. El contrato de paz se firmó con Túnez en 1791 y tuvo como consecuencia el desarrolo de un dinamismo económico y comercial. “Los tunecinos son comerciantes y se ha procedido con ellos en ese concepto” escribía Floridablanca en su Testamento político. Las actividades tunecinas no representaban un serio peligro para la

1. BUNES IBARRA , Miguel Angel de, *La imagen de los musulmanes y del norte de Africa en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, 1989, CSIC, págs. 139-144.

navegación en el Mediterráneo y, en consecuencia, el gobierno de Carlos III demostró menor interés en la conclusión de tratados que con Argel y Tripoli, de forma que la firma del tratado fue diferida hasta 1791, cinco años después de que comenzaran las negociaciones. El deseo de Floridablanca era aumentar el comercio tunecino en España. Según el primer registro del Consulado General de España en la Regencia de Túnez, documento inédito, que se encuentra en el Servicio de Protocolo del Ministerio de Asuntos Exteriores, España experimentó con Túnez en un espacio temporal de 13 años el fletamiento de casi 80 barcos, y conoció un dinamismo comercial en dos períodos : en 1790 y en 1797. Según este documento en esta época Túnez exportaba a España todo tipo de cereales, trigo, cebada, maís, garbanzos, etc....

Entonces este Mediterráneo de la época Moderna era un lugar de intercambios y de relaciones comerciales intensas. En el siglo XX, estas relaciones se hicieron obedeciendo a unos Acuerdos y Tratados particularmente después de la creación de la Comunidad Europea. Las disparidades entre las riberas sur y norte de este mar se acentuaron: por un lado asistimos al desarrollo económico de Europa después de la segunda guerra mundial y por otro lado al círculo vicioso de subdesarrollo en el cual cayó la mayoría de los países del sur del Mediterráneo. Pero a partir de la creación de la Comunidad empezaron los acuerdos bilaterales con países del Magreb como Marruecos, Túnez y Argelia y acuerdos preferenciales con Israel y Turquía. Con ello, se inició el diálogo euro-mediterráneo en materia de transferencia de tecnología, estímulo de las inversiones, fomento de la agricultura, problemas de mano de obra e intercambio cultural. En breve tiempo otros acuerdos se lograron con los países del Mashreck y los únicos que quedaron fuera fueron Albania y Libia. Con la ampliación comunitaria antes a Grecia y después a España y Portugal, muchas transformaciones tuvieron lugar en términos de acuerdos preferenciales y de política agraria. Más tarde, ante la imposibilidad manifiesta de contribuir al desarrollo mediante la acción exclusiva de mecanismos entre gobiernos, se optó por promocionar iniciativas de cooperación descentralizada mediante la creación de redes que agruparan a distintos agentes económico-sociales, especialmente a partir de la política Mediterránea Renovada (PMR). Uno de los objetivos prioritarios de esta política es la creación, en largo plazo, de una zona de libre comercio que agrupe a todos los países ribereños.

Dentro de este espacio euro-mediterráneo, ha comenzado ya el proceso de regionalización interna, si bien en las zonas orientales tanto de Europa como del Mundo Árabe: Europa del Este, Oriente Medio. Las convulsiones socio-políticas de todo tipo impiden todavía una cooperación intrarregional. La zona occidental, por su parte, especialmente la europea, pero también la árabe han comenzado ya un diseño

de integración regional, muy avanzada en el caso de la Unión Europea, e incipiente o más bien balbuceante en el caso de la Unión Arabe Magrebí (UMA); diseño que según los comentaristas abre esperanzas de futuro para una cooperación más efectiva entre ambas partes del Mediterráneo.

Por todas estas razones, se entiende que los responsables de la política internacional en ambas riberas del Mediterráneo estén promocionando iniciativas de gran alcance, tales como la Conferencia de Seguridad y Cooperación en el Mediterráneo (CSCM) u otras más modestas y de ámbito más reducido, como la iniciativa "5+5" que engloba a cinco países mediterráneos de Europa Occidental (España, Francia, Italia, Malta y Portugal) y a los cinco países del Maghreb (Argelia, Libia, Marruecos, Mauritania y Túnez).

Según los comentaristas de política internacional, España tiene no sólo un puesto de actor privilegiado, sino además una responsabilidad primordial definida tanto por su pasado histórico como por su posición geográfica. En efecto, las relaciones de España con los países del Maghreb constituyen en la actualidad una de las prioridades de la política española, tanto en su aspecto político y estratégico como en su aspecto económico, dada la relación que existe entre política y economía.

Intentamos a continuación evaluar los intereses españoles en Túnez, objeto de la segunda parte de nuestra ponencia hoy.

El análisis de la evolución de las relaciones hispano-tunecinas desde 1956 hasta ahora permite notar que durante el período franquista, las relaciones entre España y Túnez eran reducidas a unas relaciones diplomáticas correctas. En términos de acuerdos y de tratados estas relaciones se desarrollaron desde la llegada del gobierno socialista al poder hasta nuestros días.

Las relaciones diplomáticas entre España y Túnez pueden considerarse como modelos. En efecto, al contrario de lo que sucede con Marruecos y Argelia, no existen contenciosos porque Túnez no está en el juego de las hegemonías del Africa del Norte. En su libro titulado *textos sobre cuestiones conflictivas de Africa y Oriente Medio* Jorge Descallar de Mazrredo afirma "el juego tunecino es otro: Túnez aspira a convertirse en la "Bruselas" magrebí, la capital "neutral" de la región, porque su potencial económico, demográfico y por lo tanto, político no le permite otra cosa y porque, hecho inteligentemente, ese juego puede permitirle representar un papel diplomático en la zona, al que de otra forma no podría asperar". Miguel de Larramen-

di y Jesús Antonio Nuñez Villaverde consideran también que las relaciones hispanotunecinas son "limpias" en el sentido de que no están contaminadas por ningún tipo de contencioso; para estos autores, Túnez es visto por España como un país que favorece el equilibrio en la zona frente a la tradicional rivalidad entre Marruecos y Argelia. En su intento de analizar las relaciones entre España y el Magreb en los años ochenta, Richard Gillespie considera también que las relaciones de España con Túnez son buenas. Para él, Túnez es para España un elemento moderado y liberal en comparación con el resto del Magreb. Estas buenas relaciones se traducen a nivel diplomático por la firma entre ambos países de acuerdos y tratados en materia de seguridad, de economía, de comercio, de educación, de cultura y de turismo.

El primer acuerdo comercial se firmó el 12 de abril de 1961. Este acuerdo establece en su artículo sexto la creación de una Comisión Mixta encargada de vigilar el buen funcionamiento del acuerdo, y de proponer a los dos gobiernos cualquier medida tendente a mejorar las relaciones comerciales y financieras entre ambos países. El acuerdo estipula también que los gobiernos se garantizan la mutua aplicación –dentro de los límites de sus obligaciones internacionales- del régimen más liberal de sus intercambios comerciales, el beneficio del régimen de liberalización vigente en cada momento en ambos países, y la no discriminación frente a terceros cuando se trate de mercancías sujetas a restricciones cuantitativas. En 1966 se firmó otro acuerdo de cooperación al desarrollo cuyo contenido no se ha llevado a cabo por diversas razones. En aquella época España todavía hacía parte de los países en vía de desarrollo, era en si mismo un país receptor de ayuda. Además, era políticamente y por lo tanto económicamente aíslado del resto de Europa a causa de su régimen dictatorial. Más tarde su adesión a la Comunidad Europea ha permitido a España alcanzar un nivel de desarrollo económico para desempeñar un papel importante tanto estratégico como económico y cultural en el área mediterránea.

En diciembre de 1987 se firmó el primer acuerdo de cooperación militar con ocasión de la visita del jefe del Gobierno español Felipe González a Túnez. Este acuerdo abarca los siguientes puntos: intercambio de información y de punto de vista sobre temas de organización, táctica, estrategia y logística; intercambio de observadores para asistencia a ejercicios militares nacionales; formación de miembros de las fuerzas armadas en centros académicos militares. En 1989 España intentó fortalecer los vínculos con Túnez mediante un acuerdo marco de cooperación económica y comercial.

Las relaciones entre España y Túnez han evolucionado especialmente a principios de los años noventa. En 1991 se firmó un acuerdo marco de cooperación económica y financiera entre España y Túnez con ocasión de la visita del Presidente tunecino Zine El Abidine ben Ali a España, la primera en este nivel desde 1968. Este acuerdo implica un esfuerzo financiero de 100 millones de dólares repartidos a partes iguales que posibiliten la adquisición de bienes de equipo y servicios españoles, la modernización de empresas mixtas hispano-tunecinas. En la misma visita se firmó también un acuerdo de garantías de inversiones, otro sobre la cooperación al desarrollo (que reemplaza al de 1966).

Con la firma del Tratado de Amistad y de Buena Vecindad en octubre de 1995 se ha elevado el rango jurídico de las relaciones hispano-tunecinas y se han confirmado los principales sectores de acción, del mismo modo que la Conferencia euromediterránea, recordamos aquí, que este Tratado se firmó un mes antes de la celebración de la conferencia de Barcelona con ocasión de la visita del Rey de España en Túnez.

En lo que se refiere a la cooperación comercial podemos decir que durante los años sesenta y setenta, los intercambios entre España y Túnez eran tan insignificantes que no existe ningún dato en los anuarios estadísticos españoles incluidos en los intercambios con países africanos. El comercio bilateral hispano-tunecino se caracteriza sobre todo en lo que respecta a la vertiente exportadora por un déficit comercial para Túnez.

A partir de 1990 las empresas españolas empezaron a implantarse en Túnez, el número de empresas pasó de 2 en 1991 a 34 en 2001. En un artículo sobre el mercado tunecino y sus relaciones con España, Fernando Baiget (1991) nota que las empresas españolas concurren sólo en una cierta igualdad de condiciones, en relación con otras empresas comunitarias, porque es evidente que las empresas francesas o italianas gozan de mayores ventajas derivadas de un apoyo financiero y político de sus gobiernos. Las empresas españolas más importantes son UNILAND, que ha comprado una cementera en Enfidaville situada en el centro del país, la empresa Ferrovial que ha realizado la construcción del estadio olímpico donde se celebraron los juegos Mediterráneos en septiembre del año 2001. Otras empresas españolas como la RENFE, ISOFOTON están presentes en el mercado tunecino en los últimos años. El grupo Borges, a través de su filial tunecina, Borges Tunisie, se ha convertido en el mayor exportador de aceite de oliva. Se nota también la presencia española en el sector turístico, cuatro importantes cadenas españolas, tales como RIU, SOL MELIA,

TRYP, IBEROSTAR, PARTNER, OCCIDENTAL HOTELS, administran 37 unidades hoteleras con una capacidad de 21 025 camas, de tres, cuatro y cinco estrellas en diferentes regiones del país. Notamos, sin embargo, que a pesar de los esfuerzos realizados para promocionar las inversiones españolas en Túnez, estas representan actualmente el 7 por ciento del total de las inversiones extranjeras, lo que representa una participación ínfima comparada, por ejemplo con Marruecos donde el número de empresas alcanza la cifra de 800.

Podemos decir como conclusión a todo lo que precede , que a pesar de los esfuerzos realizados para impulsar y promocionar la cooperación entre España y Túnez, el concepto de "amistad tradicional" se queda sin contenido real si no se le da una dinamización, tanto España como Túnez, deben poner este concepto al servicio de una política exterior dinámica y realista, la cual desemboca finalmente en el verdadero acercamiento, no sólo entre gobiernos sino también entre pueblos, que deben sacar la mayor cooperación y provecho posibles a esta vecindad y al pasado cultural entre españoles y tunecinos, porque es insuficiente lo que se ha hecho hasta ahora. Entre los objetivos de la actual política tunecina, figura el deseo de participar a manifestaciones culturales y científicas celebradas en el extranjero. Estos objetivos plasman en actividades tales como ensenchar la cooperación tunecina en los campos educativo, científico y cultural y salvaguardar la herencia árabo-islámica y favorecer el diálogo hispano tunecino.

LORENZO GASCÓN

Vicepresidente y Académico Numerario
de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

LORENZO GASCÓN
Vicepresidente y Académico Numerario
de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

CONSIDERACIONES SOBRE LA DIMENSIÓN DE LA COMUNIDAD EURO-MEDITERRÁNEA

Excmo. Sr. Ministro de Enseñanza Superior,
Excmo. Sr. Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras de España,
Excmos. e Ilmos. Señores,
Señoras y Señores,

Es para mí un motivo de especial satisfacción poder dirigirme a Vdes. en este acto conjunto con las Universidades de Túnez.

Y lo es por muy diversas y antiguas razones Vdes. celebran ahora el 50 Aniversario de la Independencia de Túnez, proclaman el 20 de Marzo de 1956. Permítanme que les diga que mi primer viaje a Túnez lo realicé en Abril de 1957.

Recuerdo perfectamente el entusiasmo y la ilusión que imperaba en el País ante la nueva página de su historia, encabezada por el Presidente Habib Bourguiba y el Neo-Destour.

Desde entonces he visitado Túnez en muchas ocasiones. La última, en el año 2003 con motivo de la reunión de la Comisión Mediterránea de la Liga Europea de Cooperación Económica, de la que soy Presidente de Honor y miembro del Consejo Central en Bruselas.

Dicho esto a modo de introducción de vivencias mías, de tipo personal con Túnez, hay que plantear la primera consideración sobre lo que es el Mediterráneo.

Mi profesor de árabe, Mohamed Bonazis, tunecino de la Universidad Habib Bourguiba, en comisión de servicio en la de Barcelona, con un exquisito sentido del humor, acostumbra a decir que el Mediterráneo es el ámbito geográfico hasta donde llega el olivo.

Los catalanes afirmamos que es un modo de vida.

Y Fernand Braudel, considerado por los especialistas como el mejor historiador del sigo XX, en su obra cumbre en tres volúmenes "La Méditerranée et le monde méditerranéen", decía que lo que importaba era la manera en la geografía física del mar moldea las civilizaciones que surgen en sus costas. De hecho, su escuela daba poca importancia a la historiografía fundada en los acontecimientos políticos. Su línea de pensamiento era que en el Mediterráneo los cambios son lentos, es una historia de repeticiones constantes, de incesantes ciclos periódicos.

Lo necesario es tener en cuenta a los individuos a la hora de entender la historia del Mediterráneo. Y claro está, lo que actualmente denominamos historia económica.

No compete a mi intervención glosar la importancia fundamental que tiene nuestra región para la historia del mundo. Es obvia.

El pasado cultural tiene mayormente sus raíces en las civilizaciones clásicas de Grecia, de Roma y de la Italia Renacentista.

Y la historia religiosa en buena parte gira en el entorno bíblico en el que se basan el judaísmo, el cristianismo y el Islam.

La contribución de las talasocracias de los griegos, cartagineses, genoveses, venecianos y catalanes están en la raíz de muchas de las instituciones comerciales actuales. A título de ejemplo, ahí está el "Llibre del Consulat de mar" del siglo XIII, compilación legislativa de los armadores y comerciales de Barcelona.

Pero hoy, y aquí, de lo que nos interesa tratar es del estado y fututo inmediato de la Comunidad Euro-Mediterránea.

Como es bien sabido, en Noviembre de 1995 en la Conferencia Euro-Mediterránea se aprobó la llamada Declaración de Barcelona.

Su objetivo era que la política mediterránea de la Unión Europea tuviera un carácter global y que llevase la iniciativa en el campo de las acciones conjuntas y bilaterales que existían en aquel momento.

No sólo se trata de estimular y promover la cooperación entre el Norte y el Sur del Mediterráneo, sino, asimismo, la del Sur-Sur.

Una muestra de ello sería el paso dado por el Acuerdo de Agadir firmado por Marruecos, Túnez, Egipto y Jordania.

Se es consciente de que procede dar una respuesta urgente al problema del desequilibrio demográfico y de la distribución de la riqueza y de los recursos entre las dos riberas de nuestro mar.

La Unión Europea percibe que los problemas más graves a los que deberá enfrentarse en el futuro, aparecerán en la región mediterránea.

Lo preocupante, y hay que decirlo en voz alta, es que hasta ahora no se ha tomado ninguna medida ni se ha diseñado ninguna política eficaz para poner remedio a la situación presente.

Se han celebrado numerosas reuniones a nivel de Ministros de Asuntos Exteriores. De carácter sectorial: Cultura, Medio Ambiente, Agua, Sanidad, Agricultura, etc.

Se han creado foros como el del Transporte, el del Agua y el de la Energía.

Se ha constituido una Asamblea Parlamentaria Euro-Mediterrénea.

Incluso se ha elucubrado con respecto a la creación de un Banco Euromediterráneo.

Los viajes, las reuniones, los discursos, los informes, la generación de documentación han proliferado.

Pero, a la hora de la verdad, los factores fundamentales de los desequilibrios generadores potencialmente de una no deseada inestabilidad, se han mantenido incólumes.

Veámoslo:

La presión demográfica elevada, debido a la existencia de tasas de crecimiento muy altas y al predominio de los jóvenes en las pirámides de edad.

Un crecimiento económico insuficiente, que conlleva una pérdida de peso relativo de los países mediterráneos en el seno de la economía mundial.

Tasas insostenibles de paro laboral.

Un débil nivel de vida.

Corrientes migratorias de gran volumen no asumibles, y por lo tanto no integrables, hacía los países europeos.

Distribución crecientemente desigual en el nivel de ingresos y de riqueza.

Un sector público de gran peso, intervensionista, que condiciona la política económica y entorpece el desarrollo del sector privado y frena sus iniciativas.

En algunos de los países considerados, pervive la inseguridad jurídica y la potencial inestabilidad política, lo que se transforma en elementos disuasorios de la inversión extranjera.

Este no es el caso de Túnez, que se distingue como país ejemplar, tanto en lo que respecta a su seguridad jurídica como en la solidez de sus instituciones políticas.

Añadamos, aún, la falta de complementariedad de las estructuras económicas de los países de la ribera Sur del Mediterráneo. Ello conlleva que el volumen de sus intercambios comerciales, excluyendo los productos energéticos, sea reducido, muy reducido.

Y, como colofón, lo que se ha dado en llamar la economía global ha traído la irrupción en los mercados mundiales de la competencia oriental. China, India, el Sudeste asiático cuentan con una masa ingente de mano de obra, disciplinada, formada y con un nivel salarial bajísimo.

Ello no trae graves problemas de deslocalización industrial, no sólo en Europa sino, también, en el Magreb.

En muchos sectores, los salarios y la productividad de las empresas de la ribera Sur de nuestro mar ya no pueden competir con los de Extremo Oriente en el ámbito global en el que nos movemos.

Para mantener en el año 2020 en nivel de paro actual de alrededor del 40%, sólo en el Magreb, habría que crear, de hoy hasta entonces, más de treinta millones de puestos de trabajo.

Y esto en unos momentos en que se ha entrado en una fase de deslocalización empresarial.

Para terminar con esta sucinta relación de circunstancias que hay que superar, procede recordar que la extensión de la Unión Europea hacia los países del Sur del Mediterráneo, desde mi punto de vista realista, no es previsible.

Pero sí que lo es el establecimiento de un área de libre comercio para la región. Es una posibilidad a medio término que debiera formar parte de las políticas económicas de los Estados que estuvieran dispuestos a integrarse en el proceso.

De hecho ya hay acuerdos bilaterales puntuales con la Unión Europea.

La Unión Europea, como Vdes. saben, aporta ayudas –no tan elevadas como fuera preciso- destinadas a la modernización de las infraestructuras, a la dinamización del sector privado y a la implantación de medidas que puedan estimular las inversiones privadas europeas.

Es el aspecto de las infraestructuras, la Unión Europea presta una especial atención a la modernización de las telecomunicaciones y la mejora de los servicios energéticos y de transporte.

Para la dinamización del sector privado, hay programas de colaboración entre las cámaras de comercio, las organizaciones empresariales, los organismos para la promoción de las exportaciones y la formación profesional.

Pero, a mi entender, el factor clave ha de ser las inversiones privadas autóctonas y europeas.

Los subsidios, la financiación de proyectos, ayudan. Qué duda cabe. Pero, a fin de cuentas, ha de ser la iniciativa privada, local o foránea, o asociadas ambas, lo que ha de impulsar decisivamente la situación económica. Con la ayuda del B.E.I. o sin su cooperación.

La dinamización de la inversión privada depende fundamentalmente:

Del contexto económico e institucional.

Del desarrollo del comercio y de la mejora de las redes de distribución.

Del acceso a las fuentes de financiación, especialmente de capital-riesgo.

De la disponibilidad de recursos humanos calificados y de la calidad de las infraestructuras de formación.

De la existencia de información sobre las posibilidades de inversión.

De la puesta en práctica de programas que favorezcan la inversión privada.

En lo que se refiere al marco económico e institucional, hay cuatro puntos básicos para el desarrollo de las inversiones.

El control de la inflación y de los riesgos de cambio de la moneda.

La adaptación del cuadro legal y administrativo.

Un tratamiento fiscal favorable al inversor y facilidades para la repatriación de los beneficios.

Un mercado laboral adecuado a las necesidades y que sea flexible.

En este sentido, tanto la UNICE, es decir la Confederación Europea de la Industria donde se agrupan las confederaciones patronales de los países miembros de la U.E., así como la Liga Europea de Cooperación Económica coinciden, por separado,

en identificar lo que debería hacerse para desarrollar la inversión europea en el Sur de la Comunidad Euromediterránea.

Veámoslo a continuación:

Los gobiernos debieran crear un clima favorable al crecimiento económico, de forma que el sector privado estuviera en situación de movilizar los recursos precisos para un crecimiento y un desarrollo duraderos y sostenibles.

La integración económica de los países mediterráneos entre ellos es fundamental para el crecimiento económico de toda la región.

La movilización eficaz de la industria europea y mediterránea debe jugar un papel esencial en el proceso. Es básico contar con un marco legal y administrativo, que permita la cooperación en los términos más adecuados para la inversión y el comercio. En este aspecto los gobiernos debieran promover.

La adopción de un código precisado las reglas de juego en materia de inversión.

La reducción de las medidas burocráticas, sobre todo en los países que sufren. Aún, del peso de administraciones públicas poco sofisticadas.

La adopción de procesos transparentes en la asignación de los contratos públicos.

La promulgación de normas de certificación y reglamentos comunes, así como la simplificación de los procedimientos aduaneros.

El respeto de los derechos de propiedad intelectual.

- Las PYME son uno de los elemento más importantes de todo el proceso de desarrollo económico. Y precisan de ayuda en los siguientes ámbitos

Acceso a los mercados europeos.

Acceso a los recursos financieros.

Acceso a los servicios que ofrecen las asociaciones patronales.

Obtención de información referente a los mercados extranjeros.

La simplificación de las normativas.

- De la misma forma que las PYME son los principales actores de la cooperación industrial, las federaciones y asociaciones empresariales deben ser las catalizadoras. Es por esta razón que es muy importante reforzar la cooperación entre las federaciones patronales del Norte y el Sur del Mediterráneo y, de manera especial, en lo que concierne a la formación de empresarios y del personal de las asociaciones.

- La disponibilidad de infraestructuras modernas es fundamental para la cohesión política, la integración regional y el desarrollo económico. Por lo tanto, la inversión en infraestructuras energéticas, hidráulicas, de transporte y de comunicaciones ayudarían a la región mediterránea a participar en el concierto internacional. La liberalización progresiva de estos sectores y el estímulo y protección de la inversión privada en las infraestructuras actuales o futuras, ayudaría mucho al proceso económico.

- En lo que se refiere al desarrollo del comercio, hay que insistir en que la liberalización de las economías ayuda a su transformación y desarrollo. La supresión progresiva de las barreras arancelarias y de tipo técnico, terminaría con las trabas a los intercambios comerciales.

- Finalmente, en este recorrido sobre los pasos que deberían darse con el posible objetivo de crear una zona de librecambio euro-mediterránea, hay que citar las fuentes de financiación, sean bancos regionales de desarrollo, mercado de capitales, ayuda multilateral y, obviamente, el capital privado.

Quisiera terminar con un comentario y una conclusión de tipo personal.

Buena parte de lo que he expuesto no afecta a Túnez. Está en el buen camino desde hace muchos años.

La tarjeta de visita de lo que Vdes. hacen se plasma, sin ir más lejos, en este excelente informe titulado “Invest in Túnez”. El ejemplar del que dispongo lo han editado en castellano. En un excelente y claro compendio que lo que Túnez está en situación de ofrecer.

La seguridad jurídica, la estabilidad política, la educación y la estrategia como país, están muy por encima de la realidad de sus países vecinos.

Han sido numerosas las empresas europeas, entre ellas muchas de España que se han establecido aquí, por las excelentes perspectivas que aprecian en Túnez.

Cuando ha llegado la deslocalización en algún sector, como es el caso del textil, la situación ha sido compensada con significativas inversiones privadas en el sector turístico.

Su economía está equilibrada. Una agricultura y un sector pesquero potentes, un proceso de industrialización que, a pesar de los problemas, sigue adelante y una rutilante industria turística.

El caso de Túnez es el ejemplo a seguir en la ribera Sur de nuestro mar para poder disfrutar de una verdadera Comunidad Euromediterránea.

Para finalizar, y a modo de conclusión, bienvenidas las ayudas institucionales que puedan llegar. Pero éste no es la solución a los problemas.

El camino es poner orden en la propia casa, crear confianza y estimular la iniciativa privada. No hoy otro.

FAYÇAL LAKHOUA
Profesor de la Universidad de Túnez – El Manar y Consejero del IACE

FAYÇAL LAKHOUA

Profesor de la Universidad de Túnez – El Manar y Consejero del IACE

L'EUROMED ENTRE LE VÉÇU ET LES PERSPECTIVES D'AVENIR

Excellence M. Lazhar Bououny, Ministre de l'Enseignement Supérieur,
Monsieur le Professeur Jaime Gil Aluja, Président de l'Académie Royale,
Excellence M. Juan Manuel Cabrera, Ambassadeur du Royaume d'Espagne en Tunisie.
Monsieur le Président de l'Université de Tunis,
Honorable invités,
Mesdames et Messieurs,

Monsieur le président, je suis très heureux de vous transmettre les salutations de bienvenue du Comité Directeur de l'Institut Arabe des Chefs d'Entreprise et je souhaite que cette rencontre soit le prélude à une coopération prometteuse et une association solidaire avec votre prestige Institution.

Permettez moi tout d'abord de vous présenter rapidement notre Institut.

Crée en 1975 par une cinquantaine de grandes entreprises, (aujourd'hui il compte 400 membres), ses promoteurs étaient animés par le désir de disposer d'un organe de réflexion indépendant de tout mandat politique ou syndical, qui leur permettrait d'affiner leur approcher stratégique des questions économiques, sociales et sociétales.

L'Institut, tout en essayant d'échapper aux pressions de la conjoncture immédiate, tente de promouvoir une pensée managériale moderne, par la information et par la réflexion sur tout ce qui concerne l'environnement de l'Entreprise ainsi que par l'analyse des politiques publiques.

Depuis 20 ans, les Journées de l'entreprise, rendez-vous annuels des entrepreneurs de la région, présentent des travaux de diverses commissions tripartites (Chefs d'Entreprises, Administration et Universitaires) et qui sont publiquement débattus et largement diffusés.

Après des Journées dédiées aux questions de l'enseignement, de la formation, des réformes du code des impôts, du financement des entreprises, du Maghreb… pour fêter notre 20ème anniversaire en 2005, les Journées on portées sur le Partenariat Euro-mediterranéen.

Plus de 850 personnalités du Maghreb, du Machrek, et de l'Europe y ont participé.

Pour nous, il s'agissait d'une très belle consécration pour nos efforts de la promotion continue de l'espace Euro-mediterranéen.

Mesdames et Messieurs:

Au cours de cette première décime du XXIème siècle, l'espace Euro-méditerranéen aborde une nouvelle étape de son développement dans un monde caractérisé par de grandes mutations et plus particulièrement par une économie qui se mondialise à une rythme accéléré et des progrès fulgurants du savoir, notamment des nouvelles technologies de l'information et des communications.

L'Union Européenne augure ce nouveau siècle forte de ses acquis et de ses réalisations, confiante dans sa capacité à maîtriser les grands défis de l'avenir et déterminée à redoubler d'efforts pour accélérer son développement, notamment en imprimant aux investissements productifs et à l'initiative créatrice et novatrice une nouvelle dynamique, tant sur le plan quantitatif que qualitatif.

L'association Euro-méditerranéenne dans une zone économique porteuse se présente comme une stratégie mutuellement positive. L'ouverture de l'Europe vers les

pays du Sud de la Méditerranée, s'inscrit dans une logique de mondialisation qui favorise la formation d'espaces régionaux intégrant des économies inégalement développés pour le grand bien de tous.

Rien n'interdit aux entreprises qui partagent les mêmes objectifs de nouer des alliances. De la fusion complète à la mise en place en commun de certaines fonctions, en passant par le développement et la commercialisation d'un produit mis au point conjointement, les formes d'entraides sont multiples.

La signature de l'accord d'association ne semble pas avoir altérée la trajectoire de croissance économique de la Tunisie. Le taux de croissance du PIB est des plus stables de la région. Il est aussi des plus élevés puisqu'il avoisine 5,3% par an sur la période 1997-2004 contre un taux moyen de 4,3% au cours de la période 1992-1996.

La cadre macroéconomique est stable : l'inflation est limitée autour de 2,5% et les déficits budgétaire et du compte courant sont contenus. Ces performances sont le résultat de politiques macroéconomiques (politique monétaire et politique budgétaire) rigoureuses.

La diversification de la structure productive permet aussi à l'économie tunisienne de résister aux chocs externes. L'agriculture dont les performances sont très volatiles a vu sa contribution baisser au profit des services et dans une moindre mesure de l'industrie dont le part dans le PIB est de 29,2% en 2002.

Il convient ici de remarque que le secteur manufacturier s'est bien développé, ce qui tend à indiquer une montée en gamme de la production tunisienne. La part des industries manufacturières dans le PIB gravite depuis 1998 autour de 18,5%.

Grâce à la politique clairvoyante du Président de la République et de son Gouvernement, la Tunisie jouit aujourd'hui de la possibilité d'assurer la stabilité sociale sur une base constitutionnelle.

Le pays est susceptible d'assimiler maintenant un système scio politique le mettant à l'abri des menaces associées aux périodes de transition et de changement de régime et de gouvernements.

La capital humain disponible est important et perfectible grâce à une politique courageuse et payante de l'éducation et du planning familial et cela depuis l'aube de l'Indépendance à ce jour.

Nos institutions sont relativement bien enracinées.

Une bonne partie de la population fait preuve d'une réelle ouverture sur le plan intellectuel et idéologique, de pragmatisme et d'une remarquable capacité d'adaptation.

Seul le co-développement peut assurer à notre région, stabilité, prospérité et sécurité.

Honorables invités,

Pour assumer notre responsabilité historique, nous devons œuvrer pour une satisfaction du partenariat entre les Gouvernements, les institutions et les entreprises des deux rives avec une grande capacité d'écoute et une faculté d'adaptation capables de nous permettre de tirer le meilleur parti de nos différences et de nos complémentarités.

L'Asie, avec deux pôles de développement (Chine et Inde), les Amériques autour des USA, s'organisent en régions puissantes à fort potentiel de croissance.

Il y a urgence pour l'Europe de se redéfinir une ambition, urgence pour la rive Euro-arabe de consolider sa place sur l'échiquier international et travailler ensemble.

C'est ainsi que l'Europe pourra continuer à jouer un rôle majeur dans l'échiquier mondial et que la Méditerranée mer de paix et de prospérité retrouvera son rôle de *machine à fabriquer de la civilisation*.

Je souhaite à nos honorables invités un agréable séjour parmi nous et vous remercie de votre aimable attention.

ALDO OLCESE SANTONJA

Presidente de la Sección Técnica Económico-Contable y Financiera
y Académico Numerario de la Real Academia
de Ciencias Económicas y Financieras

ALDO OLCESE SANTONJA
Presidente de la Sección Técnica Económico-Contable y Financiera
y Académico Numerario de la Real Academia
de Ciencias Económicas y Financieras

SEGURIDAD Y PROGRESO EN LAS RELACIONES EURO-MEDITERRÁNEAS

Excelentísimo Señor Ministro de Educación Superior,
Excelentísimo Embajador de España en Túnez,
Excelentísimo Señor Rector de la Universidad de Túnez,
Excelentísimo Señor Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras,
Excelentísimo Señor Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresa,
Excelentísimos Señores Académicos y Profesores,
Señoras y Señores:

Es con profunda satisfacción y gran honor que acepté la designación de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras para dirigirme a todos ustedes en este espectacular salón del Instituto Nacional del Patrimonio y asumir la responsabilidad de exponer mis tesis sobre la Seguridad y el Progreso de las Relaciones Euro-mediterráneas en el contexto del Futuro de las Relaciones Euro-mediterráneas.

Este es para mí un momento especial lleno de sensaciones extraordinarias al constatar el significativo compromiso de las dos sociedades civiles de nuestros países aquí representadas por nuestra Real Academia y la Universidad de Túnez, para establecer lazos duraderos de cooperación y entendimiento mutuo.

Esta sesión solemne conjunta es un hito histórico en nuestras relaciones bilaterales pues se celebra por primera vez y es revelador que se produzca aquí en Túnez, la Capital de la República de Túnez, con la excepcional hospitalidad de nuestros queridos colegas la Universidad de Túnez, del Instituto Nacional del Patrimonio, del Instituto Árabe de Jefes de Empresa (IACE) y, muy especialmente, con el patrocinio de Presidente de la República de Túnez Ben Ali y S.M. el Rey de España Juan Carlos I.

Ninguna relación entre países puede construirse sólo con la voluntad y el entendimiento político y diplomático; ni siquiera con el flujo económico y financiero de los intereses empresariales cruzados. Requiere de manera imprescindible de la complicidad sana y leal de sus pueblos, representados también por los mejores exponentes de sus sociedades civiles y de sus ciudadanos. Es por esto por lo que estamos hoy aquí. Esa es nuestra grata responsabilidad: demostrar al mundo entero que el pueblo español y el tunecino se respetan, se aprecian y se esfuerzan por un destino común lealmente compartido.

Pero queridos amigos y colegas, no es tarea fácil hacerlo en los momentos actuales en los que las secuelas físicas y psicológicas del tremendo atentado terrorista del 11 de marzo en Madrid siguen lacerando el corazón y el pensamiento de los ciudadanos españoles.

Entre estas bellas paredes y en el seno de esta gran Institución tenemos la obligación, especialmente los Académicos, de decir lo que pensamos más allá de lo políticamente y diplomáticamente correcto o conveniente.

Es tiempo y momento de hablar con claridad entre las dos orillas del Mediterráneo. Los acontecimientos vividos en los últimos años nos obligan a traspasar los viejos conceptos de las relaciones norte-sur basados en los orígenes históricos y culturales compartidos y bañados por las aguas del Mediterráneo. También hay que ir más allá de la lucha contra la pobreza que, aún siendo determinante y titánica, ya no es la única y gran motivación de esas relaciones.

En efecto, los atentados de Nueva York, Madrid y Londres han establecido un nuevo orden en las relaciones entre Europa y el Mundo Árabe, especialmente el del Magreb. Un orden presidido por la lucha contra el terrorismo islámico fanático y por el miedo y la desconfianza que se instalan en nuestras sociedades civiles.

Hoy hablar de economía en nuestros dos mundos sin hablar de seguridad y terrorismo es difícil, y es por esto que en esta sede también tenemos que analizar estas cuestiones, quizás menos propias de nuestras Instituciones.

El proceso de Barcelona iniciado hace diez años supuso un esfuerzo extraordinario y útil para crear una auténtica asociación entre la Unión Europea y el Magreb, pero hay un punto de inflexión en ese proceso: el 11 de septiembre de 2001, con los atentados de Nueva York y, lo que es peor aún, otros escalones traumáticos derivados de los atentados de Madrid y Londres, tan recientes y espantosos.

A partir de entonces se abre una brecha entre el Mundo Árabe y el Occidental. Hasta ahí, las intenciones por las dos partes eran buenas: a partir de ese momento, se produce una involución significativa. Es difícil reedificar el proceso sobre las cenizas del 11-S y los atentados posteriores. Ahora existe un muro de desconfianza hacia los Estados Árabes en el Mundo Occidental, no sólo de la clase política, sino también de la gente de la calle, queridos amigos, lo que es más grave. Son palabras, Señoras y Señores, tan gruesas como reales.

La desconfianza e incomprensión están pasando de los conceptos a la acción y están generando brotes de violencia callejera nunca vistos hasta ahora en el Mundo Occidental. Los lamentables acontecimientos que se han vivido estos meses pasados en París lo acreditan sobradamente.

Las reacciones lógicas en gran parte del Mundo Árabe a las ofensas al Profeta en Dinamarca marcan una nueva dinámica de incomprensión y rencor.

Pero es hora de analizar también qué hace el Mundo Árabe para ayudar a Occidente en esta difícil situación. Porque justo es decir que hay algunos buenos ejemplos de cooperación en materia antiterrorista, como el de vuestro país.

Es verdad que las relaciones políticas y diplomáticas entre nuestros dos países están empezando a atravesar momentos importantes de positiva colaboración y "partenariado", lo que sin duda abre el camino a un entendimiento mutuo leal y próspero.

Es cierto también que los flujos económicos y sociales bilaterales están atravesando momentos de desarrollo en los que, como nunca, se están alcanzando tasas crecientes de inversión española en la República de Túnez, de presencia de turistas de nuestros país y de regularización de residencia y trabajo de ciudadanos tunecinos en España.

Nuestras relaciones políticas y económicas pasan por un momento dulce, pero nuestros pueblos están todavía separados en la incomprensión y la desconfianza. Tenemos pues, queridos amigos y colegas, un problema importante que resolver. De igual manera que para recuperar un matrimonio herido la pareja debe hablarse con sinceridad descarnada, nosotros hemos de hablarnos claro para acometer las soluciones imprescindibles a un problema conocido, calibrado y compartido con certeza y lealtad.

Discúlpenme, queridos amigos y colegas, por ésta mi sinceridad descarnada, que resuena con pesar entre estas nobles e ilustres paredes. Lo hago desde mi gran amor por el Mundo Árabe, porque nací en Tetuán, Marruecos, el mundo de mis orígenes vitales que han impregnado desde joven mi cariño e interés por el Magreb. Esos orígenes me legitiman, permitidme esta licencia, para hablar desde lo más profundo de mi corazón de nuestros problemas comunes, de nuestros anhelos y aspiraciones compartidas, siempre con un optimismo realista y comprometido.

Todavía no ha servido de mucho la unión en el dolor por los actos terroristas de Casablanca, Ammán y Madrid, cuyo origen común nos debe unir, no sólo en la desgracia y en el dolor compartido, sino en la lucha conjunta contra el terror internacional, que golpea a muchos de los hombres buenos de la tierra y a sus inocentes familias. Muchos de los ciudadanos de mi país no entienden que el terror asola por igual a nuestros dos mundos y los golpea en lo más profundo de sus cimientos morales y espirituales. Otros no son conscientes de que en el atentado de Madrid también murieron ciudadanos árabes inocentes, igual que en Casablanca y Ammán murieron muchos más árabes que occidentales.

Sobre este dolor compartido podemos construir un frente común en la actuación política, económica y también policial contra el terrorismo internacional y demostrar a nuestros pueblos que estamos claramente del mismo lado de la mesa y con los mismos objetivos comunes: la paz, la seguridad, la prosperidad y la democracia.

Con la misma fuerza que el Mundo Árabe pide a Occidente que entienda y respete el contenido religioso de su civilización, Occidente pide al Mundo Árabe una condena sin paliativos y una lucha comprometida y sin cuartel, desde la legalidad, contra todo terrorismo, sin que la coartada de la religión pueda ser una atenuante o eximente.

Quiero desde esta tribuna reivindicar una idea que me parece importante: sin seguridad no hay ni desarrollo, ni democracia, ni paz. Hemos de hacer justicia y honor a Túnez, que hace años trata de hacer comprender al Mundo Occidental que sin seguridad la democracia no es posible, ni en el Mundo Árabe ni en el resto de Occidente. Queridos amigos tunecinos, también en Occidente en estos días, estamos empezando a aceptar que sin seguridad no puede haber democracia. Estamos empezando a comprender que no podemos exigir los mismos estándares y la misma intensidad de democracia que pretendemos para nuestros países, en otros países en los que, como en Túnez, las circunstancias objetivas económicas y sociales son todavía muy diferentes. Aunque tampoco podemos aceptar que la seguridad sirva de coartada para sortear la democracia y vulnerarla, ni en nuestros países ni en el Mundo Árabe.

Vuestro país, queridos amigos tunecinos, es el país con menor componente de extremismo islámico, lo que le convierte en un polo de atracción y un referente para Europa. Gracias a las políticas de vuestro Presidente y vuestro Gobierno, habéis logrado controlar el fundamentalismo radical. Ben Alí es el líder árabe que mejor ha comprendido la naturaleza del problema. No es fácil para él compaginar el combate abierto contra el fundamentalismo islámico, a veces enraizado en la sociedad, con una apertura democrática de corte occidental. En alguna medida, Ben Alí es una pauta para otros países árabes que ahora tienen que actuar en su misma línea, como Marruecos, por ejemplo, ante los atentados de Casablanca, y recientemente Jordania tras el brutal atentado de Ammán.

España no va a olvidar jamás la actitud del Presidente Ben Ali cuando suspendió la reunión de la Liga Árabe en Túnez, el fin de semana después del atentado de Madrid, hasta que se condenó este atentado por parte de los líderes árabes. Un gesto impresionante que ha sido muy apreciado en todo el Mundo Occidental.

Esto explica, por otro lado, el trato preferencial de Estados Unidos hacia Túnez: Ben Ali fue, por ejemplo, el primer líder árabe en ser recibido en la Casa Blanca tras el 11-S.

Túnez se diferencia de otros países por no haber utilizado nunca la coartada del fundamentalismo islámico contra Occidente, algo que algunos países árabes han hecho a veces.

Cuando Occidente les ha presionado con la democracia, la droga o la inmigración, ellos han planteado la excusa fundamentalista, sin comprender que eso es "jugar con dinamita".

Túnez tiene, en mi opinión, un fuerte crédito internacional, político y económico, superior al de cualquier país árabe en el mundo, que refuerza su posición económica y mejora, cada día, el clima de las inversiones extranjeras.

Hoy más que nunca, el eje mediterráneo es vital para el futuro de España y de Túnez.

A partir de este año 2006, España deja de ser un país receptor de fondos europeos y se convierte en contribuyente neto, gracias al incremento espectacular de su renta per cápita.

España puede y debe, como Alemania con los países del Este, favorecer el establecimiento de alianzas comerciales y ayudas financieras europeas a países del Magreb, que permitan a vuestro país desarrollarse y comprar productos y servicios a España y Europa, que se verán así beneficiadas de forma indirecta de las ayudas comunitarias a Túnez, y otros países del Zagreb, que ella nunca podrá volver a recibir.

Somos pues, nosotros los españoles, los primeros interesados en favorecer un Tratado de libre cambio de Europa con el Magreb. Así mismo, deberemos ser los primeros defensores de un acuerdo de cooperación financiera y de subvenciones comunitarias para los países del Magreb, del que podamos beneficiarnos indirectamente por nuestra presencia económica e industrial en Túnez y por los flujos financieros bilaterales crecientes.

La posición privilegiada que Túnez está alcanzando en la región del Magreb y en África, gracias a su inteligente política de alianzas y acuerdos económicos de libre comercio con la UMA, y otros con Jordania y Egipto, van a permitir a vuestro país convertirse en un socio de referencia de España y de Europa en África para las próximas décadas.

España debe promover la integración de Túnez en el núcleo duro de aliados con Europa, pero no por razones de solidaridad sino por razones de interés y de oportu-

nidad, pues de ello puede derivarse también un nuevo impulso de desarrollo y crecimiento de la economía española.

España no necesita una alianza especial con Estados Unidos como elemento de defensa frente al Mundo Árabe, como algunos han defendido en España. No hay mayor seguridad en ello, que la alianza estratégica de Túnez con Estados Unidos permite a vuestro país convertirse en un miembro del núcleo duro de aliados internacionales por la paz y la prosperidad mundial como también lo es España. Estamos pues, sin duda, del mismo lado de la mesa en el tablero de los grandes intereses económicos mundiales y en la búsqueda de la paz y la seguridad internacional.

¿Por qué no podemos reconocer el mérito de Túnez y su independencia de criterio frente a un Mundo Árabe a veces hostil a los Estados Unidos estableciendo estas buenas relaciones bilaterales? En Occidente, tenemos la mala costumbre de percibir al Mundo Árabe como una realidad única marcada por el anti-americanismo, la falta de democracia y la corrupción, y el fomento del radicalismo islámico.

La República de Túnez es un gran ejemplo de independencia de criterio dentro del Mundo Árabe, y de modernidad institucional y democrática dentro de los necesarios límites de la seguridad y la paz, matizados por el contexto socio-económico de su realidad.

Muchas veces hemos percibido la competencia francesa e italiana con España como un arma de amenaza a la relación bilateral con Túnez. ¿Por qué no comprender lo que es mucho más evidente; que Túnez se integre en un eje franco-italiano-español-tunecino de carácter euro-mediterráneo para competir en Europa y en el mundo, aprovechando los potenciales comunes y olvidando falaces antagonismos económicos?

España es ya hoy de los mayores inversores extranjeros en Túnez, así como un socio comercial significativo. Los flujos de turistas españoles a Túnez se están incrementando de forma gradual, acercándose a los estándares y volúmenes de Italia y estableciendo las bases de un claro eje de cooperación franco-italiano-español-tunecino, en el que creo muy firmemente, y que ahora aparece más factible a la vista del retorno de España al núcleo duro eje de Europa.

La República de Túnez es, sin duda, uno de los mejores aliados de Occidente para contribuir a una solución pacífica y negociada del problema palestino por su

proximidad al Mundo Árabe, a Europa y a Estados Unidos, una posición única en el entorno geopolítico mundial.

Túnez es, sin duda, el mejor intérprete, junto a España, Francia y Estados Unidos, de las sensibilidades marroquíes y argelinas para una feliz solución del problema del Sahara que garantice su prosperidad, la paz en la región y un blindaje efectivo ante el terrorismo internacional, evitando así la reproducción de experiencias tristemente célebres en vuestro vecino Argelia, que tantas dificultades han creado para los ciudadanos argelinos de bien y para el Mundo Árabe y Occidental en general.

Para concluir, queridos amigos y colegas, sólo me queda desear que se establezca una alianza sólida y concreta en el terreno policial entre España, Europa y Túnez, con fuerzas comunes que sirvan de soporte al combate del terrorismo internacional, de las mafias de la emigración y de las drogas, y sean ejemplo de unidad de acción y propósito para nuestros dos pueblos y para el resto del Mundo Árabe y Occidental, y una apuesta clara por un desarrollo económico imposible hoy sin seguridad.

Por último, quiero congratularme por esta iniciativa conjunta, por esta sesión solemne compartida entre la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras y la Universidad de Túnez, que acerca y une a nuestras sociedades civiles, representadas aquí por algunos de sus mejores intelectuales, pensadores y líderes, como expresión inequívoca de una leal colaboración, que sirva de ejemplo y estímulo a nuestros ciudadanos y a sus dirigentes y sea garantía de los mejores sentimientos para nuestros espíritus.

Muchas gracias.

ALFREDO ROCAFORT NICOLAU

Secretario y Académico Numerario
de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

ALFREDO ROCAFORT NICOLAU
Secretario y Académico Numerario
de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras

RELACIONES TÚNEZ-ESPAÑA. UNA DESLOCALIZACIÓN AMISTOSA

Excelentísimo Señor Ministro de Educación Superior,
Excelentísimo Señor Rector de la Universidad de Túnez,
Excelentísimo Señor Embajador de España en Túnez,
Excelentísimo Señor Presidente de la Real Academia de Ciencias Económicas y Financieras de España,
Excelentísimo Señor Presidente del Instituto Árabe de Jefes de Empresa,
Excelentísimos Señores Académicos y Profesores,
Señoras y Señores.

Permítanme que aborde un tema que, a mi modesto entender, puede tener una importancia capital para las relaciones de nuestros pueblos. Ojalá que mis reflexiones puedan aportar aunque sólo sea un grano de arena a la celebración del 50 Aniversario de la Independencia de su país.

Hablaré de;

"Una deslocalización empresarial amistosa entre Túnez y España"

Pocos temas levantan en Europa tanta pasión y posiciones tan encontradas como el de la deslocalización empresarial**.** Algunos ven en este fenómeno una nueva forma de imperialismo de los países industrializados sobre los países no industrializados y un factor de paro y de salarios precarios. Para otros, al contrario, es un mecanismo que beneficia la economía nacional, generador de riqueza y de puestos de trabajo. Las opiniones se polarizan según criterios políticos o geográficos. Mi propósito es abordar este tema desde la objetividad propia del investigador científico.

A tal fin, estructuraré mi exposición dentro de las tres coordenadas siguientes:

A) La deslocalización como realidad imparable fundamentada en leyes económicas y humanas.

B) Los cauces actuales y deseables de la deslocalización en el area mediterránea

C) Las razones a favor de una deslocalización amistosa o programada entre Túnez y España

***

PUNTO PRIMERO: LAS LEYES DE LA DESLOCALIZACION COMO FENÓMENO GLOBAL

La interpretación científica no ofrece lugar a dudas: la deslocalización es un fenómeno derivado de un mundo cada vez más global. A medida que se progresa por esta senda se tiene mayor evidencia de que todos los habitantes del planeta, por encima de credos e ideologías, apuntamos a un objetivo común de bienestar material y espiritual. Los grandes problemas de la humanidad nos afectan a todos, sin distinción de nacionalidad, raza o religión, y las soluciones tenemos que buscarlas conjuntamente, aunque sea desde puntos de vista muy dispares.

Por otra parte, la deslocalización es un fenómeno universal. Y estoy profundamente convencido de que, de una forma o de otra, y antes o después, todos los países se verán afectados por la deslocalización. También el país de Uds., también Túnez.

Señalaré como interpretación incompleta la afirmación de quien atribuye el fenómeno al mero y legítimo afán de lucro empresarial. Tampoco puede simplificarse definiéndola como un intercambio entre países en el que unos salen ganando y otros pierden. Conviene que centremos el problema. La deslocalización es una cuestión económica y empresarial, pero es también, y sobre todo, una cuestión humana y social.

Lo que a primera vista podría reportar muchos beneficios al país receptor: trabajo, riqueza, desarrollo, investigación, puede ser causa también de explotación humana, salarios mínimos, contaminación. Y los países industrializados están tan interesados en que esto último no ocurra, como lo puedan estar los países receptores, y no sólo por razones humanitarias o sociales. Hay unas reglas de juego de ética económica, social, medioambiental y humana, que toda empresa, cualquiera que sea el país donde se encuentre ubicada, acaba por admitir si busca garantizar su supervivencia.

Una de las leyes económicas más evidentes de la deslocalización es la especialización y la división del trabajo, tal como ya la entreveía Adam Smith a finales del siglo XVIII. La competencia obliga a la especialización. Y a la luz de esta ley podemos afirmar que puede convertirse en fuente de riqueza y de bienestar, pero también en fuente de explotación y de injusticia, tal como lo entreveía Carlos Marx, entre otros grandes nombres del pensamiento económico del siglo XIX. Ya sólo por esta razón nos es legítimo concluir que nos encontramos ante una cuestión que nos afecta a todos, cuya solución debemos buscar todos en común, anticipando sus consecuencias.

¿Cómo se debe afrontar este problema para que humana y socialmente la deslocalización sea también un éxito?

Para esto es necesario que se den ciertas condiciones tanto en los países de origen como en los países de acogida.

La deslocalización puede reportar beneficios, en principio, tanto al país de acogida como al país de origen. Es en este punto en el que se debe insistir. Si se prescinde de la deslocalización puramente especulativa, que en principio no favorece a ninguno de los dos países, la deslocalización puede ser un poderoso factor de progreso.

Es en este sentido que podemos hablar de una deslocalización amistosa, o favorablemente programada, que coincide casi con lo que normalmente se designa como

internacionalización de la producción. No porque la deslocalización se deba o se pueda regir por la amistad o programar al milímetro, pues la economía tiene sus propias leyes, sino porque en unas circunstancias normales y humanamente dignas la deslocalización no solamente puede ser una fuente de riqueza sino también de motivo de unión entre los pueblos.

Partimos del hecho de que la deslocalización en cuanto tal no es necesario fomentarla. La deslocalización se está imponiendo, y cada vez más, en los países industrializados. Cuanto más industrializado o avanzado esté un país, tanto mayor será la deslocalización. Así vemos que es en Estados Unidos, Gran Bretaña, Alemania, Francia y los Países Bajos donde más se da este fenómeno. España, está experimentando en la actualidad una lógica ambivalencia: si por un lado todavía funciona como país receptor, por otro, especialmente desde la perspectiva de las grandes empresas multinacionales y los grandes complejos nacionales, el pais se prepara para unas no muy lejanas deslocalizaciones en cascada**.**

El 77,3% de los expertos consultados por la consultora PriceWaterHouseCoopers considera "alto" o "muy alto" el riesgo de deslocalización de empresas en España, siendo los sectores más afectados la juguetería, el calzado, y los componentes electrónicos. Por otra parte, se consideran sectores menos expuestos el turismo y las industrias logística, farmacéutica y de telecomunicaciones. El 84% de los expertos consultados ve en los costes salariales el factor que más ha influido en este proceso, el 44,54% en los costes del suelo y otros costes, el 26,05 en la fiscalidad y el 18,64% en la regulación medioambiental.

La deslocalización se está ya dando actualmente en España y se va a dar aún más en el futuro. No es necesario fomentarla, pero lo que sí se puede hacer es humanizarla. Y también se la puede orientar o dirigir hacia unos determinados países. ¿Por qué cuando se habla de deslocalización se está pensando siempre en China, en la India o en los países de Extremo Oriente? ¿Por qué no pensar en otros países más próximos, en nuestros vecinos los países del Mediterráneo?.

Es verdad que estos grandes países, como China o la India, revisten unas características especiales, pero también los lazos geográficos y culturales que existen entre los países mediterráneos de ambas riberas son algo muy especial.

Así, pues, la deslocalización no es un fenómeno provocado sino impuesto por la globalización. Pero ¿no nos podemos adelantar a la trayectoria de este movimien-

to económico?. Si la deslocalización puede ser fuente de riqueza, tanto para el país de origen como para el país receptor, ¿por qué no perfilarla antes de que las circunstancias nos obliguen a encauzarla de manera precipitada?. Es a esta deslocalización preprogramada a la que yo llamo "deslocalización amistosa". En economía hay una gran diferencia entre la intervención preventiva y la intervención correctora. Sin duda es preferible la primera, la prevención a la cirugía.

PUNTO SEGUNDO: LOS CAUCES DE LA DESLOCALIZACION EN EL AREA MEDITERRANEA

Los instrumentos y los cauces institucionales para que se puedan orientar las deslocalizaciones desde los países de la ribera Norte del Mediterráneo hacia los países de la ribera Sur están ya creados, y precisamente dentro de un ambicioso marco de colaboración. Lo que hace falta es darles vida, que estos cauces no se queden en letra muerta, no continúen secos.

Fue precisamente la Primera Conferencia Euro-Mediterránea celebrada en Barcelona en noviembre de 1995 la que constituyó el inicio del Partenariado Euro-Mediterráneo.

Este partenariado, llamado también "Proceso de Barcelona" constituye un amplio marco de relaciones políticas, económicas y sociales entre los estados miembros de la Unión Europea y los países socios del Mediterráneo.

El Proceso de Barcelona es una singular y ambiciosa iniciativa que sentó las bases de una nueva relación regional, representando un cambio decisivo en las relaciones euro-mediterráneas. En la Declaración de Barcelona los socios euro-mediterráneos establecen los tres principales objetivos del Partenariado:

- La colaboración política y de seguridad
- La colaboración económica y financiera, y
- La colaboración en los ámbitos social, cultural y humano.

Aunque estos tres objetivos están íntimamente unidos y difícilmente pueden separarse unos de otros, me centraré especialmente en la colaboración económica y financiera. Dentro de esta colaboración, se fija como objetivo el establecimiento gra-

dual de una zona de Libre comercio para el año 2010 y una cooperación y actuación concertada en el plano económico.

Dentro de la cooperación y actuación concertada en el plano económico, el desarrollo económico debe ser respaldado tanto por el ahorro interno, base de la inversión, como de las inversiones directas de los Estados miembros de la Unión Europea; se deben fomentar también los mecanismos que permitan intensificar la transferencia de tecnología.

Pero, entretanto, ¿qué se ha logrado?. No podemos ser optimistas, estamos lejos de colmar el marco dibujado en aquella Primera Conferencia de 1995. Sin embargo, dadas las dificultades a que se enfrenta este proceso, no debemos ser tampoco pesimistas.

En total, durante el período 1995-1999 la Unión Europea ha destinado para el impulso del proceso de Barcelona cerca de 9.000 millones de euros en forma de subvenciones y préstamos. Por su parte, el Banco Europeo de Inversiones ha aportado una cifra similar en créditos para el sector privado, en condiciones muy favorables gracias a la garantía comunitaria. El programa MEDA es el principal instrumento financiero. Durante el período 1995-2001, MEDA dispuso de 5.071 millones de euros de los 6.400 millones de euros de recursos presupuestarios asignados a la cooperación financiera entre la Unión Europea y sus socios mediterráneos.

También se han firmado acuerdos de asociación entre la Unión Europea y algunos países de la ribera Sur, entre ellos el Acuerdo de Asociación Unión Europea-Túnez de 1998.

Por otro lado, el proceso de Agadir, o acuerdo de libre comercio entre Jordania, Egipto, Túnez y Marruecos, firmado en 2004, es un paso más hacia la futura Zona Euro-Mediterránea de Libre Comercio que se deberá constituir en 2010, al mismo tiempo que supone un avance en la integración regional Sur-Sur.

Desde el punto de vista económico, se ha promovido una importante estabilidad regional, especialmente en la ribera sur, con una inflación controlada, una menor deuda externa, cuentas saneadas y mejores índices demográficos.

Se han dado también importantes pasos para la creación de un área de libre comercio en el Mediterráneo en 2010. Los Acuerdos de Asociación entre la Unión

Europea y los países de la ribera sur han permitido avances en la liberalización comercial y en el volumen de intercambios. Las exportaciones de los países mediterráneos a la Unión Europea han crecido a un ritmo anual del 7,2% desde la década de 1990.

Los ambiciosos objetivos del proceso de Barcelona han tropezado, no obstante, con diversos obstáculos:

- las dificultades experimentadas por el proceso de paz en Oriente Medio han frenado el avance de los trabajos e impuesto límites al desarrollo de la cooperación;

- el procedimiento de negociación y ratificación de los acuerdos de asociación se ha demorado más de lo previsto;

- el espíritu de asociación no siempre ha logrado los resultados previstos, sobre todo en lo tocante a los derechos humanos;

- algunos socios dudan en aplicar la política de transición económica prevista;

- el volumen de los intercambios Sur-Sur sigue siendo todavía muy reducido y el nivel de las inversiones en algunos países sigue sin alcanzar las perspectivas previstas (inadaptación jurídica y técnica, y falta de transparencia de la actividad comercial) y, por último,

- la aplicación del programa MEDA ha sido frenada por problemas de procedimiento.

En cuanto a la Cooperación industrial y tecnológica y a la deslocalización en la región euro-mediterránea, los Consejos Económicos y Sociales, en la cumbre euromediterránea celebrada en Ammán (Jordania) en noviembre de 2005, dicen que "la región cuenta con indudables ventajas comparativas derivadas de su gran relevancia geoestratégica, pero deben mejorar su capacidad competitiva mediante una mayor cooperación e internacionalización industrial para poder hacer frente en mejores condiciones a la competencia creciente de otras regiones en el marco de un sistema productivo cada vez más globalizado".

En el balance se detectan "progresos insuficientes" que requieren la adopción de medidas como, entre otras, las que supongan la eliminación de los obstáculos aún existentes al necesario incremento de los flujos de inversión directa por parte de los países de la Unión Europea, obstáculos como falta de transparencia, dificultades administrativas y falta de incentivos fiscales para la creación de empresas.

Piden que se promuevan los intercambios comerciales y la cooperación regional entre los países de la ribera sur, reforzando la defensa de los derechos sociales y aumentando la competitividad del área, competitividad que no debe sustentarse en bajos salarios y condiciones laborales precarias.

A la vez deben producirse avances en la armonización de leyes y de normativas, lo que facilitará un mayor compromiso en la inversión y en el establecimiento de empresas, así como en la generación de servicios básicos y de protección social.

Piden también que se dé prioridad a la lucha contra la corrupción y a un mayor control de la economía informal (economía sumergida).

Y concluyo abordando finalmente el siguiente

PUNTO TERCERO: RAZONES A FAVOR DE UNA DESLOCALIZACION AMISTOSA O PROGRAMADA ENTRE TÚNEZ Y ESPAÑA

Como acabo de reseñar, las reformas económicas, realizadas con el apoyo financiero de la Unión Europea, han favorecido las inversiones y la presencia de empresas europeas en la ribera Sur, y en Túnez más en concreto.

En lo que se refiere a la actuación española, hace 10 años, el número de empresas españolas presentes en Túnez era irrelevante, mientras que en la actualidad son cerca de un centenar.

Se ha firmado también en 2001 un programa de cooperación financiera hispano-tunecino por 105 millones de euros. Y últimamente, en Noviembre de 2005 se firmó, entre la Generalitat de Catalunya, el Gobierno de España y el Banco Europeo de Inversiones, una carta de intenciones para la constitución de un fondo de capital de riesgo para la zona Sur del Mediterráneo, cuyo objetivo es invertir en proyectos de empresas españolas desarrollados en Argelia, Marruecos, Libia y Túnez.

Alguno podría preguntarse por qué se debe fomentar la deslocalización de España a Túnez.

La razón de base ya quedó enunciada en el marco trazado por la Primera Conferencia de 1995: los agentes económicos y sociales coinciden en considerar el factor humano como el elemento básico del éxito de toda política de cooperación.

¿Por qué fomentar una deslocalización amistosa o programada entre nuestros dos pueblos?. Fundamentalmente, porque es buena y puede crear riqueza en ambos países. Se ha constatado que en conjunto la deslocalización, en cuanto internacionalización de la producción, no reduce, o lo hace apenas, los puestos de trabajo en el país de origen. Más bien obliga a crear puestos de trabajo con otro valor añadido.

En segundo lugar, por la proximidad geográfica. La nivelación económica que de este fenómeno se deriva no puede sino favorecer las buenas relaciones de vecindad. Con la intensificación de los intercambios y la deslocalización programada no puede esperarse otra cosa que la prosperidad y la elevación del nivel de vida de los ciudadanos tunecinos y españoles.

En tercer lugar, porque en los próximos años muchas pequeñas y medianas empresas españolas se verán forzadas a internacionalizar su producción, si quieren subsistir. Hay que adelantarse a esta situación. Como en cualquier reto competitivo, programar los tiempos y las acciones a emprender significa adelantar el futuro favorable, y eliminar todo posible desacierto.

Además, por la proximidad cultural e histórica. Tenemos mucha historia y muchas costumbres en común que deben acercar a nuestros pueblos, que al fin y al cabo son los destinatarios de toda economía.

A este propósito conviene recordar aquí una consideración firmada por la VI Cumbre Empresarial Euro-Mediterránea que se celebró en Valencia en Noviembre del año pasado:

> *"La Comunidad Empresarial* Euro-Mediterránea *es una acérrima defensora del Proceso de Barcelona y de la creación de una Zona de Libre Comercio en 2010 por creer firmemente en la importancia estratégica de la región mediterránea. La Unión Europea y los Países del Sur del Mediterráneo representan mutuamente una oportunidad histórica para desarro-*

llar una zona de prosperidad económica compartida, cuyo potencial todavía no ha sido plenamente explotado"

Y para terminar permitan que me haga eco de lo que un conocido empresario y filántropo norteamericano del siglo XIX consideraba el motor de toda actividad empresarial

"Arrebatadme a mi gente, y pronto el musgo y las malas hierbas cubrirán nuestras fábricas. Arrebatadme las fábricas, pero dejadme a mi gente, y no tardarán en surgir nuevas y mejores industrias"

Es sin duda una apreciación digna de tenerse muy en cuenta especialmente para una cuestión tan delicada como la que he expuesto, agradeciendo la atención que me han dispensado .

Muchas gracias

CLAUSURA

TAOUFIK BACCAR

Ministro Gobernador del Banco Central de Túnez

TAOUFIK BACCAR

Ministro Gobernador del Banco Central de Túnez

L'AVENIR DES RELATIONS EURO MÉDITERRANÉENNES

Son excellence Monsieur l'Ambassadeur d'Espagne à Tunis
Monsieur le Président de l'Académie Royale d'Espagne pour les Sciences Economiques et Financières,
Monsieur le Président de l'Université de Tunis,
Mesdames et Messieurs,

***C**'est avec un grand plaisir que je procède aujourd'hui à la clôture des travaux de la session de l'Académie Royale d'Espagne pour les Sciences Economiques et Financières.*

Je voudrais, à cette occasion, rendre hommage à Monsieur le Président de l'Académie Royale d'Espagne pour les Sciences économiques et financières pour avoir choisi la Tunisie afin d'abriter cette session.

Ce choix judicieux, qui vient à la veille de la célébration du cinquantième anniversaire de l'indépendance de la Tunisie confirme la confiance entre nos deux pays et témoigne sans aucun doute de l'intérêt porté au plus haut niveau aux relations tuniso-espagnoles qui ont connu au cours des dernières années une nette dynamisation comme l'atteste, pour m'en tenir aux opérations bilatérales que j'ai eu à suivre de près, le rachat par le groupe espagnol UNILAND de la cimenterie d'Enfidha

ainsi que l'acquisition de 53% du capital de la banque de Sud par le consortium constitué par la Banque espagnole «Banco Santander » et par Attijariwafa Bank.

Mesdames et Messieurs,

Permettez-moi de rappeler que dans son choix d'ouverture, la Tunisie a été parmi les premiers pays de la rive sud de la méditerranée à conclure un accord de partenariat et de co-développement avec l'Union Européenne en 1995.

L'UE est, faut-il le rappeler, le premier partenaire de la Tunisie avec plus des 3/4 des échanges et prés des 2/3 des flux des capitaux sous forme d'investissement directs. Elle contribue également pour une part importante à notre marché touristique et représente l'espace d'accueil le plus important de la communauté tunisienne à l'étranger.

L'accord de partenariat constitue ,en fait, l'aboutissement d'une période riche en réformes touchant l'ensemble des aspects sociaux-économiques.

Ces réformes engagées depuis 1987 et sans cesse approfondies, ont permis de transformer l'économie tunisienne en une économie diversifiée et ouverte sur l'extérieur. Grâce à ces réformes, à la gestion rigoureuse du cadre macroéconomique et aux politiques sociales mises en oeuvre, la Tunisie a pu réaliser d'importants résultats.

La croissance du PIB a été en moyenne de 5% par an durant la dernière décennie, le revenu par habitant a plus que triplé en une décennie pour dépasser actuellement les 3500$ et la pauvreté a enregistré un net recul, son taux revenant de 22% en 1975, à moins de 4% aujourd'hui.

Durant le X^{ème} Plan de Développement, qui couvre la période 2002-2006, et en dépit d'un environnement difficile, l'économie tunisienne aura connu une croissance moyenne de 4,6% grâce à la continuité et la consolidation de l'élan de réforme, le renforcement de la compétitivité, la préservation des équilibres globaux et d'un cadre macro-économique soutenable, et la consolidation des acquis sociaux dans la ligne des principes d'adéquation entre l'économique et le social.

En effet, malgré un démarrage dans des conditions difficiles avec, en 2002, la persistance de la sécheresse pour la quatrième année consécutive, des perturbations

au niveau de l'environnement international; l'économie tunisienne a réalisé une croissance positive et les équilibres financiers internes et externes ont été préservés grâce aux mesures et politiques mises en œuvre pour contenir les répercussions négatives de la conjoncture.

Ces résultats ont été consolidés entre 2003 et 2005 à la faveur de l'amélioration des conditions climatiques et de la reprise de l'économie mondiale. Ainsi, parallèlement à la maîtrise des équilibres macro-économiques, la croissance a atteint sensible malgré la flambée des cours des matières premières et du pétrole sur les marchés mondiaux et les pressions générées, notamment, sur les finances publiques et l'inflation qui demeure à des niveaux comparables aux pays industrialisés.

Pour sa part l'épargne a continué sa progression pour atteindre 22% du revenu disponible en 2005 et les investissements ont représenté 23,1% du PIB en 2005 contre 22,6 en 2004.

En matière de commerce extérieur, les échanges ont connu , au cours de 2005, une progression de 12,9% pour les exportations et de 7,2% pour les importations se soldant par une baisse du déficit commercial et par une amélioration du taux de couverture de 4,1points de pourcentage.

Mesdames et Messieurs,

C'est dans un environnement caractérisé par l'accélération de la mondialisation et la construction de l'espace euro-méditerranéen que l'économie tunisienne évolue actuellement et se développera au cours des prochaines années. Cet environnement dans lequel la Tunisie a choisi de s'intégrer, comporte, certes, des défis qu'il importe de relever mais présente, aussi, des opportunités à saisir.

C'est dans ce contexte que le programme présidentiel «Tunisie de Demain » a tracé les objectifs et les orientations de l'économie tunisienne pour la période future.

Les principales orientations portent sur l'emploi, qui figure au premier rang des priorités, la nécessité d'assurer la plate-forme adéquate pour la construction de l'économie du savoir, la réalisation d'un rythme plus élevé de créations d'entreprises et de projets, une plus grande impulsion aux exportations et la modernisation du système bancaire et financier.

L'objectif de la réforme bancaire et financière est de consolider l'assise financière des banques, de relever l'efficience des opérations d'intermédiation et de renforcer leurs capacité institutionnelles et organisationnelles outre l'amélioration de la qualité des services offerts et la mobilisation de ressources adéquates tout en assurant l'optimisation de leur allocation.

Nous nous préparons aux exigences de Bale II et à un stade plus avancé de convertibilité du dinar. Pour cela deux projets de loi ont été proposés par le Gouvernement , le premier projet a pour objectif de revoir le mandat de la BCT en vue de s'acheminer vers une politique monétaire axée sur le ciblage de l'inflation et l'utilisation des instruments de marché tels que le taux d'intérêt, l'open market etc…Le second projet porte amendement de la législation bancaire dans le sens des exigences de Bale II , et de la recherche d'une meilleure qualité de service bancaire.

Mesdames et Messieurs,

L'UE a besoin des pays du sud de la Méditerranée en tant que relais vital pour sa croissance. Pour leur part, dans la perspective d'un monde de plus en plus ouvert aux échanges économiques et commerciaux et donc à la compétitivité ; il est nécessaire pour les pays du Sud de la Méditerranée d'avoir comme partenaire une Europe forte qui leur apportera la meilleure réponse possible aux défis économiques, démographiques, sociaux et culturels auxquels ils seront confrontés.

A cet égard la nouvelle la Politique de Voisinage à laquelle la Tunisie a adhéré devrait prolonger et renforcer le cadre actuel de la coopération. L'un des principaux objectifs de la Politique Européenne de Voisinage est de soutenir et de promouvoir les réformes internes des pays partenaires. Aussi les plans d'action bilatéraux fixent-ils un programme ambitieux de rapprochement des réglementations. De cette manière, la Politique Européenne de Voisinage et le processus de Barcelone se compléteront et se renforceront mutuellement.

Mesdames et Messieurs,

La Tunisie a joué un rôle d'avant-garde dans la cristallisation du concept de partenariat euro-méditerranéen, elle a toujours, œuvré en faveur du développement d'un partenariat équilibré et solidaire et du renforcement des relations de coopéra-

tion au sein de cet espace qui doivent tenir compte des niveaux inégaux de développement entre les deux rives et prendre en considération les objectifs nationaux, les priorités et les spécifications de chaque pays.

En effet les pays méditerranéens qui se sont engagés dans le processus d'accord d'association ont dû faire face à des difficultés budgétaires en raison des moins–values des recettes fiscales suite à l'abaissement des barrières tarifaires. Le chômage reste relativement élevé par rapport à bon nombre de pays émergents et ce en plus des énormes sacrifices consentis notamment au niveau social.

Comparativement, les nouveaux adhérents d'Europe centrale et orientale «PECO» ont suivi un rythme de transition beaucoup plus rapide grâce à l'appui notamment financier des pays européens. De plus l'intégration des PECO a entraîné pour les pays du Sud un effet d'éviction à deux niveaux : tout d'abord par le détournement d'investissements et de flux commerciaux qui auraient pu se développer au sud de la méditerranée et puis par la diminution de l'aide communautaire vers la région.

En effet les pays méditerranéens n'ont pas pu bénéficier pleinement de l'afflux des investissements directs étranges comme ce fut le cas pour les autres pays émergents.

Quant aux échanges commerciaux, et malgré les politiques d'ouverture et les réformes engagées, la part des produits des pays méditerranéens sur le marché européen demeure faible. En effet les avantages accordés à la région méditerranéenne se sont érodés avec l'ouverture de l'UE à d'autres régions, qui a pris la forme d'accords de libre-échange avec des partenaires, pour la plupart, des concurrents des pays méditerranéens.

S'agissant de l'appui financier communautaire pour le partenariat euro méditerranéen, en particulier le programme MEDA , les facilités FEMIP et les interventions de la BEI , les montants décaissés ont été inférieurs aux objectifs et ont également connu des difficultés de mises en œuvre.

Or l'indicateur « moyens financiers » consacrés au partenariat euro- méditerranéen revêt une grande importance car la disproportion des flux d'aides risque de retarder les réformes auxquelles devront encore procéder les pays méditerranéens sur le chemin de la libéralisation de leurs économies.

Mesdames et Messieurs,

La Tunisie qui a toujours œuvré en faveur du développement d'un partenariat équilibré et solidaire qui soit bénéfique pour toutes les parties, insiste sur la nécessité de conférer à ce partenariat une mutation qualitative qui prenne en considération l'ensemble des développements et des changements intervenus dans la région.

Notre conviction est qu'aujourd'hui, la croissance, la paix et la sécurité devront aller de pair afin de permettre aux pays du sud de la méditerranée de mettre en place les moyens complémentaires qui donneront entre autre une priorité aux investissements directs étrangers de nature à constituer l'effet de levier le plus important en matière de croissance, de création d'emploi et partant de libéralisation et d'ouverture.

La mobilisation de ressources financières et le flux d'investissement directs en direction des pays de la rive du Sud sont aussi des éléments importants. Dans ce contexte, l'accélération de la décision de l'UE de créer une banque euro- méditerranéenne sur le modèle de la BEI et la mise en place d'une structure d'appui à l'investissement peuvent répondre à cette attente. Cette approche ne pourra que favoriser un transfert des technologies modernes vers les pays du Sud ainsi que la mise à niveau de leurs secteurs économiques.

Parallèlement, la création d'un mécanisme euro- méditerranéen pour promouvoir les technologies de l'information et de la communication est de nature à combler le fossé numérique. Un tel objectif, faut-il le rappeler, figure parmi les recommandations du Sommet mondial sur la société de l'information que la Tunisie a eu l'honneur d'abriter récemment .

Enfin, nous sommes convaincus que l'espace commun que nous aspirons à instaurer, doit se fonder sur le principe de la liberté de circulation des personnes et du renforcement des échanges humains entre les deux rives de la méditerranée pour promouvoir le développement et la stabilité socioéconomique.

Mesdames et Messieurs,

L'expérience acquise au cours des dix derniers années nous incite à œuvrer pour gagner les enjeux et les défis qui se posent à nous tous dans le cadre d'une vision prospective commune fondée sur la solidarité et le respect mutuel.

Ce sont là, mesdames et messieurs, quelques réflexions que m'a inspiré le thème proposé. Pour terminer, je vous réitère mes remerciements pour cette aimable invitation et vous souhaite un séjour agréable parmi nous.

Real Academia
de Ciencias Económicas y Financieras